

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 夜游(a Night Out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜游(A Night Out)

第1/1页

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt]
A NIGHT OUT
一个 夜晚 出去

夜游

[baɪ] ['edwəd] ['pepəl]
BY EDWARD PEPL
经过 爱德华 人们

作者： 爱德华·佩普尔

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][ɑː(r)] . [el] . [ˈgəʊldbɜːg]
Frontispiece by R . L . GOLDBERG
卷首插图 经过 拉 . L . 戈德堡

卷首插图由RL GOLDBERG绘制

[aɪ]
I
我

我

[ˈəʊməː(r)][ben][ˈsuːfi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] .
Omar Ben Sufi was a cat .
奥马尔 本 苏菲派 曾是 一个 猫 .

奥马尔·本·苏菲是一只猫。

[ðɪs] [ˌʌnəˈdɔːnd] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ˈəʊməː(r)][ben][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv]
This unadorned statement would have wounded Omar Ben to the marrow of
这 纓 陈述 会 有 受伤 奥马尔 本 到 这 骨髓 的

[hɪz; ɪz][praɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,

这句直白的话会深深刺痛奥马尔·本的自尊心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈtaɪgə(r)] - [mɑːkt] [ˈfiːlaɪn][ɒv; əv][ˈpjʊərəɪst] [ˈpɜːʃn]
for he chanced to be a splendid tiger - marked feline of purest Persian
为了 他 偶然 到 是 一个 灿烂 老虎 - 标记 猫科动物 的 最纯净的 波斯语

[briːd] ,
breed ,
品种 ,

因为他碰巧是一只血统纯正、带有虎斑纹的波斯猫。

[wɪð] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɒləmən] - [ɪn] - [ɔːl] - [hɪz; ɪz] - [ˈɡlɔːrɪ] [teɪl] .
with glorious yellow eyes and a Solomon - in - all - his - glory tail .
和 辉煌 黄色的 眼睛 和 一个 所罗门 - 在 - 全部 - 他的 - 荣耀 尾巴 .

有着耀眼的黄色眼睛和一条如所罗门王般威风凛凛的尾巴。

[hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [dəˈrektli] [bæk] [tuː; tə] [pədiʃə] [zɪm] [ˈjuːki] - [zaɪnd] — [ə; eɪ]
His pedigree could be traced directly back to Padisha Zim Yuki Yowsi Zind — a
他的 谱系 可以 是 追踪 直接地 后退 到 帕迪沙 津巴布韦 由纪 - 辛德 — 一个

[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

他的血统可以直接追溯到帕迪沙·齐姆·尤基·约西·齐恩德——一个尊贵的家族。

[ɪn][ɪt'self] , [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən][,æristə'krætɪk][l'æŋgə(r)] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪmən] ,
in itself , sufficient to cause an aristocratic languor ; but , to the layman ,
在 本身 , 充足的 到 原因 一个 贵族 倦怠 ; 但 , 到 这 外行 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kæt] .
he was just a cat .
他 曾是 只是 一个 猫 .

它本身就足以引起贵族式的倦怠；但在普通人看来，它只是一只猫。

[hi:; hi] [dwelt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['fæməli][ɒv; əv][,hju:mənz][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['eɪtɪ] - ['θaʊz(ə)nd] -
He dwelt with an exclusive family of humans in a little eighty - thousand -
他 居住 和 一个 独家的 家庭 的 人类 在 一个 小的 八十 - 千 -
[dɒlə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][vʌl'gærəti] — [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
dollar cottage on the outskirts of vulgarity — which is to say ,
美元 小屋 在 这 郊区 的 粗俗 — 哪个 是 到 说 ,
他与一个精英家庭居住在一栋价值八万美元的小别墅里，别墅位于庸俗的边缘地带——也就是说，

[ðə; ði] ['vɪlə] [wɒz; wəz][sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['mɑ:kɪtɪŋ] ,
the villa was situated near enough to town to admit of marketing ,
这 别墅 曾是 位于 靠近 足够的 到 镇 到 承认 的 营销 ,
别墅位置靠近城镇，便于市场推广。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [rɪ'nʌf] [rɪ'mu:vɪd] [ðeə'frɒm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][k'lætə(r)][ɒv; əv] [plə'bi:ən] [tɔɪl]
but far enough removed therefrom to escape the clatter of plebeian toil
但 远的 足够的 已移除 由此 到 逃脱 这 哒 的 平民 辛劳
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ,
and the noxious contact with the unhealthy ,
和 这 有害的 接触 和 这 不良 ,
但又远离尘嚣，得以避开平民劳作的喧嚣和与病菌的有害接触。

[ʌn'wel.θi] [hɜ:d] .
unwealthy herd .
不富裕 一群 .

贫困的畜群。

[hɪə(r)][ðə; ði][,hju:mənz] [entə'teɪnd] [sɪ'lektɪd] [frendz] [hu:] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wi:ks]
Here the humans entertained selected friends who came at the ends of weeks
这里 这 人类 娱乐 已选 朋友们 WHO 来了 在 这 结束 的 周
[tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][s'plendə(r)][ɒv; əv][,əʊmə:(r)] [benz] [teɪl] ,
to admire the splendor of Omar Ben's tail ,
到 钦佩 这 辉煌 的 奥马尔 本的 尾巴 ,
在这里，人类会招待一些特意挑选的朋友，这些朋友会在周末前来欣赏奥马尔·本那条漂亮的尾巴。

[tu:; tə][baʊ; bæʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][,hju:mənz] - ['mʌni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] ['fɪəsli]
to bow down to the humans ' money , and to hate them fiercely
到 弓 向下 到 这 人类 - 钱 , 和 到 恨 他们 激烈地
[br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] .
because they had it .
因为 他们 有 它 :
对人类的金钱俯首称臣，并因为他们拥有金钱而对他们恨之入骨。

[ðə; ði][,ma:stə(r)][dɪd][nɒt] [tɔɪl] .
The master did not toil .
这 掌握 做过 不是 辛劳 :

主人并不劳作。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:t(ə)n] [aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,
He lived , for certain hours of the day , in Wall Street ,
他 居住地 , 为了 肯定 小时 的 这 天 , 在 墙 街道 ,
他每天有几个小时住在华尔街。

[weə(r)] [hiː hi][sæŋk][hɪz ɪz] [pəˈtriːn] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ˈlesə(r)][men] , [ˈskwiːzd]
where he sank his patrician fingers into the throats of lesser men , squeezed
在哪里 他 沉没 他的 贵族 手指 进入 这 喉咙 的 较少 男人 , 挤压
[ðem; ðəm][draɪ] ,
them dry ,
他们 干燥 ,

他用他那贵族般的手指掐进下等人的喉咙，把他们的喉咙掐干。

[ðen] [wɒʃt] [hɪz ɪz][hændz][ɪn][ˈvaɪələt][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
then washed his hands in violet water , and built a church .
然后 洗过 他的 双手 在 紫色 水 , 和 建造 一个 教会 .
然后他用紫罗兰水洗手，并建造了一座教堂。

[truː] , [hiː hi][dɪd][nɒt] [əˈtend] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː hi] [bɪlt] [aɪˈtiː] ;
True , he did not attend this church himself , but he built it ;
真的 , 他 做过 不是 出席 这 教会 他自己 , 但 他 建造 它 ;
没错，他本人并没有去这座教堂，但这座教堂是他建造的；

[ˈʌðəwaɪz] [hɪz ɪz] [ˈneɪbəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
otherwise his neighbors might have been deprived of the opportunity of
否则 他的 邻居 可能 有 到过 被剥夺的 的 这 机会 的
[ˈpreɪzɪŋ] [ɡɒd] .
praising God .
赞扬 上帝 .

否则他的邻居们可能就失去了赞美上帝的机会。

[ˈəʊmɑː(r)][ben][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [meɪd][ɔːl][tuː; tə][hɪmˈself] — [ə; eɪ] [ˈpɜːki] [ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən] [wɪð] [ə; eɪ]
Omar Ben had a French maid all to himself — a perky little human with a
奥马尔 本 有 一个 法语 女佣 全部 到 他自己 — 一个 活泼的 小的 人类 和 一个
[ˈkweɪzə; ˈkweɪsə; ˈkwɑːzi] - [ˈkɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːlaɪn] [reɪs] — [huː] [kəʊmd] [hɪm][ænd; ənd] [brʌʃt]
quasi - kinship to the feline race — who combed him and brushed
准 - 亲属关系 到 这 猫科动物 种族 — WHO 梳理过的 他 和 刷过
[hɪm][ænd; ənd] [slik] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈendləs] ,
him and slicked him down and gave him endless ,
他 和 光滑的 他 向下 和 给予 他 无尽的 ,

奥马尔·本拥有一位专属的法国女仆——一个活泼可爱的小个子人类，与猫科动物有着某种程度的亲缘关系——她为他梳毛、刷毛、抹油，并给他无尽的.....

[ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [bɑːθs] .
mortifying baths .
令人羞愧 浴室 .
令人羞辱的沐浴。

[ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː ʃi][taɪd][ˈlævəndə(r)] [bəʊz] [əˈbaʊt][hɪz ɪz] [nek] ,
Also , she tied lavender bows about his neck ,
还 , 她 系 薰衣草 弓 关于 他的 脖子 ,
她还在他脖子上系上了薰衣草蝴蝶结。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə][ɒn] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fleɪkt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rɔː]
and fed him from Dresden china on minute particles of flaked fish and raw
和 美联储 他 从 德累斯顿 中国 在 分钟 颗粒 的 片状的 鱼 和 生的
[ˈsɜːlɒɪn] ,
sirloin ,
西冷牛排 ,
并用德累斯顿瓷器盛着细小的鱼片和生牛里脊肉碎屑喂他。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːstʃəraɪzd] [kriːm] .
with a dessert of pasteurized cream .
和 一个 甜点 的 巴氏杀菌 奶油 .
甜点是巴氏杀菌奶油。

[ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['erti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:ti] -
In the rear of the eighty - thousand - dollar cottage there was a thirty -
在这后部的这八十 - 千 - 美元小屋那里曾是一个三十 -
['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][ˈflaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] — [æn; ən] [ə'presɪvli] [kli:n] ['gɑ:d(ə)n] ,
thousand - dollar flower - garden — an oppressively clean garden ,
千 - 美元花 - 花园 — 一个压迫性的干净的花园 ,
在这栋价值八万美元的别墅后面, 有一个价值三万美元的花园——一个干净得令人窒息的花园。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪɡ][dʒæk] - ['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mɑ:məz] ['lɪzi] - [bɔɪ] ,
where the big Jack - roses were as immaculate as a " mama's Lizzie - boy ,
在哪里这大的杰克 - 玫瑰是作为完美无瑕作为 一个 " 妈妈的莉齐 - 男生 ,
" [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [bred] ,
" and the well - bred ,
" 和这出色地 - 繁殖 ,
那里的大型杰克玫瑰像“妈妈的莉齐男孩”一样完美无瑕, 而且血统优良,

['tɪmɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələts] [si:mɪd] [tu;; tə] [lɒŋ] [tu;; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] ,
timid little violets seemed to long to play in the dirt ,
胆小 小的 紫罗兰 似乎 到 长的 到 玩 在这 污垢 ,
那些胆怯的小紫罗兰似乎渴望在泥土里玩耍。

[jet] [deəd] [nɒt][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] - [ru:l] [ɒv; əv] " ['fɔ:m] .
yet dared not because of the master - rule of " form .
然而 敢于 不是 因为 的 这 掌握 - 规则 的 " 形式 .
然而, 由于“形式”这一主导规则, 他们不敢这样做。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kli:n] [kæt] [ju:st] [tu;; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] ['gɑ:d(ə)n] ,
" And here the clean cat used to sun himself in the clean garden ,
" 和 这里 这 干净的猫用过的 到 太阳 他自己 在这 干净的 花园 ,
“以前, 那只爱干净的猫经常在干净的花园里晒太阳。”

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kli:n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɒn'wi:] [kli:n] [θru:] .
thinking his clean thoughts and perishing of ennui clean through .
思维 他的 干净的 想法 和 消亡 的 厌倦 干净的 通过 .
他思绪清澈, 彻底摆脱了倦怠感。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'kli:n] ['ɪnsɪdənt] .
Then , one day , from the vulgar outer world came an unclean incident .
然后 , 一 天 , 从 这 庸俗 外 世界 来了 一个 不洁 事件 .
后来有一天, 来自庸俗的外界发生了一件不洁之事。

['əʊmə:(r)][ben] [br'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈʌprɔ:(r)] [br'jɒnd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] .
Omar Ben became conscious of an uproar beyond the garden wall .
奥马尔 本 成为 有意识的 的 一个 骚动 超过 这 花园 墙 .
奥马尔·本注意到花园墙外传来一阵骚动。

[aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ][ˈwɪmpə(r)][ɒv; əv][ˈkeɪnəɪn][həʊp] , [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [tɔ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpætə(r)]
It embraced a whimper of canine hope , a spitting taunt , and the patter
它 拥抱 一个 呜咽 的 犬类 希望 , 一个 吐痰 嘲讽 , 和 这 语调
[ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [pɔ:z] ;
of flying paws ;
的 飞行 爪子 ;
它包含了犬类希望的呜咽、嘲讽的吐口水声和飞奔的爪子声;

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] [ə'prɪəd] [ə; eɪ][kæt] .
then , suddenly , on the top of the high brick wall appeared a cat .
然后 , 突然 , 在这顶部的这高的砖墙出现 一个 猫 .
然后, 突然, 高高的砖墙顶上出现了一只猫。

[ðə; ði][ˈnju:kʌmə(r)] [pɔ:zd] [æn; ən][ˈɪnstənt][tu:; tə] [flɪŋ] [æn; ən] [əb'si:n] [eɪ 'ju:][rə'vwɑ:r][æt; ət][ðə; ði]
The newcomer paused an instant to fling an obscene au revoir at the
这 新人 暂停 一个 立即的 到 一扔 一个 猥亵 au 再见 在 这
[ˈreɪdʒɪŋ] ,
raging ,
愤怒 ,

新来者停顿片刻，向怒气冲冲的家伙抛了一句不堪入耳的告别语。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dɒg] , [drɒpt] ['keələsli] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] - [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
disappointed dog , dropped carelessly down into a geranium - bed , and took his
失望的 狗 , 掉落 粗心大意 向下 进入 一个 天竺葵 - 床 , 和 采取 他的
[ˈberɪŋ] .
bearings .
轴承 .

失望的狗狗漫不经心地掉进天竺葵花丛中，然后辨认了一下自己。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] .
He was not a patrician .
他 曾是 不是 一个 贵族 .

他并非贵族出身。

[ˈəʊmə:(r)][ben] [aɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:] .
Omar Ben eyed him in a sort of wondering awe .
奥马尔 本 眼睛 他 在 一个 种类 的 好奇 敬畏 .

奥马尔·本带着一种惊奇而敬畏的目光打量着他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bærəld] , [ˈrʌmp(ə)l] - [fɜ:d] , ['dev(ə)l] - [klɔ:d] [stri:t] ['ærəb] ,
The stranger was a long - barreled , rumple - furred , devil - clawed street arab ,
这 陌生人 曾是 一个 长的 - 桶装 , 皱巴巴 - 毛茸茸的 , 魔鬼 - 爪子 街道 阿拉伯 ,
那个陌生人是身材高大、毛发蓬乱、长着魔鬼爪子的街头阿拉伯人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:st] — [ɔ:(r)][nəʊ] - [kɑ:st] — [ðæt] ['bæt(ə)lɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] —
of a caste — or no - caste — that battles for existence with the world —
的 一个 种姓 — 或者 不 - 种姓 — 那 战斗 为了 存在 和 这 世界 —
[ænd; ənd] [bi:ts] [aɪ 'ti:] .
and beats it .
和 节拍 它 .

属于某个阶层（或无阶层）的人，他们与世界为生存而战，并最终战胜了世界。

[ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][wɜ:(r); wə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [fɜ:(r)] , [sə'dʒestɪŋ] ['fɔ:mə(r)] [ə'tætʃmənts] , [nɒt][ɒv; əv]
On his tail were rings of missing fur , suggesting former attachments , not of
在 他的 尾巴 是 戒指 的 丢失的 毛皮 , 建议 以前的 附件 , 不是 的
[ˈleɪdi] [frendz] ,
lady friends ,
女士 朋友们 ,

他的尾巴上有几圈脱落的毛，表明他以前有过伴侣，但并非是女性朋友。

[bʌt; bət][ɒv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] [strɪŋz] .
but of tin cans and strings .
但 的 锡 罐头 和 字符串 .

却是用锡罐和绳子做的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfɜ:ðə(r)] ['æsets] , [hi:; hi] [pə'zest] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] .
For further assets , he possessed one eye and a twisted smile .
为了 更远 资产 , 他 拥有 一 眼睛 和 一个 扭曲 微笑 .

此外，他还拥有一只眼睛和一副扭曲的笑容。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈtəʊt(ə)l][ˌlaɪə'bɪləti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɒg] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
His present total liability lay in the dog beyond the wall ,
他的 展示 全部的 责任 躺在 这 狗 超过 这 墙 ,

他目前的全部责任都在于墙外的那条狗。

[səʊ][ðə; ði][ˈærəb] [ˈwʌznt] [səʊ][ˈbædli] [fɪkst] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
so the arab wasn't so badly fixed , after all .
所以 这 阿拉伯 不是 所以 糟糕 固定的 , 后 全部 .

所以，阿拉伯人最终并没有被彻底改造。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi] [əʊnd] [ˈprɒpəti] .
Besides , he owned property .
除了 , 他 拥有 财产 .

此外，他还有房产。

[,aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlfɹɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
It consisted of a bullfrog which he carried in his mouth ,
它 由.....组成 的 一个 牛蛙 哪个 他 携带 在 他的 嘴 ,

它由一只他嘴里叼着的牛蛙组成。

[wɪð] [ɪts][legz][ænd; ənd][web] [fi:t] [prəˈtru:diŋ] [ɪn] [ˈrɪgli] , [bʌt; bət] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [ˈprəʊtest] .
with its legs and web feet protruding in wriggly , but unavailing , protest .
和 它是 腿 和 网站 脚 突出 在 蠕动的 , 但 徒劳无功 , 反对 .

它的腿和蹼足伸出来，扭动着，但徒劳无功地抗议着。

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][ˈbetə(r)] , [ðə; ði] [stri:t] [kæt] [drɒpt] [hɪz; ɪz][fɹɒŋ][ænd; ənd][set][wʌn][ˈmeɪndʒi] [pɔ:l]
To breathe the better , the street cat dropped his frog and set one mangy paw
到 呼吸 这 更好的 , 这 街道 猫 掉落 他的 青蛙 和 放 一 疥癣 爪子
[əˈpɒn][,aɪ ˈti:] ;
upon it ;
之上 它 ;

为了呼吸更顺畅，流浪猫扔掉了青蛙，把一只脏兮兮的爪子放在了青蛙身上；

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi][spaɪd][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn] .
then , suddenly , he spied the Persian .
然后 , 突然 , 他 间谍 这 波斯语 .

然后，突然，他发现了波斯人。

" [həˈləʊ] , [bi: ˈəʊ] !
" **Hello , bo !**
" 你好 , 波 !

“你好，bo！ ”

" [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈtʃɪəfəli] .
" **he observed cheerfully .**
" 他 观察到 愉快地 .

他兴高采烈地说道。

" [ˈdɪd(ə)nt] [si:] [jə(r)] .
" **Didn't see yer .**
" 没有 看 你的 .

“没看见你。”

[dɪd][jə(r)][paɪp][,em ˈi:] [tʃeɪs] [wɪd][di:] [ˈjelpə] ?
Did yer pipe me chase wid de yelper ?
做过 你的 管道 我 追赶 宽 德 Yelp用户 ?

你用管道追着我跑了吗？

[dæt][stɪlt] - [legd] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:l] - [tu:θt; tu:ðd] [taɪk] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz][ɒn][,em ˈi:]
Dat stilt - legged son of a saw - toothed tyke has had his nose on me
数据 高跷 - 腿 儿子 的 一个 锯 - 有齿的 小孩 有 有 他的 鼻子 在 我
[ˈrʌdə(r)] - [pəʊst][ˈfɜ:l] [məˈrɛn] [ə; eɪ][maɪl] .
rudder - post fer more'n a mile .
舵 - 邮政 fer 更多 一个 英里 .

那个长着锯齿状牙齿、腿像高跷一样的家伙，鼻子已经贴着我的舵柱跑了一英里多了。

" [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb] [kən'tɪnju:d] , [ʌnə'bæft] :
" **The Persian made no answer , and the arab continued , unabashed :**
" 这 波斯语 制成 不 回答 , 和 这 阿拉伯 持续 , 毫不掩饰 :

波斯人没有回答, 阿拉伯人则毫不羞愧地继续说道:

" [ɪts] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [dæʔt][ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [klɔ:d] [di:] - [ˈaʊtə(r)][hɪm] ,
" **It's a hunch dat I could ' a ' clawed de stuffin's outer him ,**
" 它是 一个 直觉 数据 我 可以 - 一个 - 爪子 德 - 外 他 ,
" 我感觉我本来可以把他的填充物都扒出来。"

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wʊnt] [fɜ:][tu:; tə] [lu:z] [em 'i:] [lʌntʃ] .
but I didn't want fer to lose me lunch .
但 我 没有 想 fer 到 失去 我 午餐 :

但我不想因此丢掉午饭。

[seɪ] !
Say !
说 !
" 说 !

[wɑ:ts] [jə(r)] [neɪm] ?
Wot's yer name ?
什么? 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" ['əʊmə:(r)][ben] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][ˈɪntələʊpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'praɪz] [ðæt]
" **Omar Ben regarded the interloper with the same glance of refined surprise that**
" 奥马尔 本 认为 这 闯入者 和 这 相同的 瞥一眼 的 精制 惊喜 那
[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ə; eɪ] [fli:st] [plə'bi:ən] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
the master might have employed when a fleeced plebeian entered his office ,
这 掌握 可能 有 受雇 什么时候 一个 羊毛 平民 进入 他的 办公室 ,
" 奥马尔·本用一种优雅而惊讶的眼神打量着这个闯入者, 就像主人看到一个被骗的平民走进他的办公室时一样。"

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][də'rekt] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [tu:; tə]
demanding to know why the market had slumped in direct contradiction to
要求 到 知道 为什么 这 市场 有 瘫倒 在 直接的 矛盾 到
[kɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['prɒfəsi] .
confidential prophecy .
机密的 预言 .

要求知道为什么市场暴跌与秘密预言完全相反。

[hi:; hi] ['elɪvətɪd] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [braʊz] , [bʌt; bət] [ɡev] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pə'laitli] :
He elevated his patrician brows , but gave the desired information politely :
他 升高 他的 贵族 眉毛 , 但 给予 这 想要的 信息 礼貌地 :
他扬起那双贵族式的眉毛, 但还是礼貌地提供了所需的信息:

" [maɪ] ['rɪbən] - [neɪm] [ɪz][ˈəʊmə:(r)][ben][ˈsu:fi] ,
" **My ribbon - name is Omar Ben Sufi ,**
" 我的 丝带 - 姓名 是 奥马尔 本 苏菲派 ,
" 我的缎带名字是奥马尔·本·苏菲,

[fɜ:st] - [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] - - [ænd; ənd][sʌl'tɑ:nə] [jædʒɪ] [kɪz] .
first - born of the second litter of Yiki Zootra and Sultana Yaggi Kiz .
第一的 - 出生 的 这 第二 垃圾 的 - - 和 苏丹娜 八木 孩子 :

Yiki Zootra 和 Sultana Yaggi Kiz 二胎中的第一个孩子。

[hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [haʊ'veə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ][və'reɪəti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
Here at home , however , I am known by a variety of others ,
这里 在 家 , 然而 , 我 是 已知 经过 一个 种类 的 其他的 ,
然而, 在家乡, 我则被许多其他人所熟知。

[sʌtʃ] [æz; əz][məʊn] [prɪns] [di:] [mæn'jɜ] [ʃɑ:r'mɑ:nt] , ['ʃʊgə(r)] - [paɪ] - ['preʃəs] , [ænd; ənd] — "
such as Mon Prince de Manière Charmante , Sugar - pie - precious , and — "
这样的 作为 星期一 王子 德 方式 迷人的 , 糖 - 馅饼 - 宝贵的 , 和 — "

比如 Mon Prince de Manière Charmante、Sugar-pie-precious，还有——”

" [ɔ:] , [kʌt][,aɪ 'ti:] ! " [snæpt] [ðə; ði] [stri:t] [kæt] [dis'gʌstɪdli] .
" **Aw , cut it ! " snapped the street cat disgustedly .**
" 啊 , 切 它 ! " 啪啪 这 街道 猫 厌恶地 .

“哎呀，别闹了！”流浪猫厌恶地吼道。

" [di: i: 'em] [eɪnt] [nəʊ] ['di:snt] [nems] !
" **Dem ain't no decent names !**
" 民主 不是 不 体面的 姓名 !

“这些名字都不算好名字！ ”

- ['pɒzətɪv] - !
D'ey's positive ridick'lous !
- 积极的 - !

D'ey 真是太荒谬了！

[maɪnz] ['rɪŋteɪl] [,pi:t] ,
Mine's Ringtail Pete ,
我的 环尾 皮特 ,

我的是环尾皮特，

[bʌt; bət][,em 'i:] - [hæz; həz] ['ri:z(ə)nz] [fɜ:ɪ] - - [di:][teɪl] [pɑ:t] [pɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [deɪ] [nems]
but me frien's has reasons fer fergittin ' de tail part of it when dey names
但 我 - 有 原因 fer - - 德 尾巴 部分 的 它 什么时候 戴 姓名

[,em 'i:][tu:; tə][,em 'i:] [feɪs] — [si:] ?
me to me face — see ?
我 到 我 脸 — 看 ?

但是我的朋友们当面叫我名字的时候，有理由忽略后面的部分——明白吗？

" [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [reɪzɪd] [wʌn] [pɔ:] ,
" **He smiled his twisted smile , raised one paw ,**
" 他 微笑 他的 扭曲 微笑 , 提高 — 爪子 ,

他露出扭曲的笑容，抬起一只爪子，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪts] [klɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv] ['hju:mərəs] [praɪd] .
and regarded its claws with a sort of humorous pride .
和 认为 它是 爪子 和 一个 种类 的 幽默 自豪 .

它带着一种幽默的自豪感审视着自己的爪子。

[ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [kæt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Persian cat said nothing .
这 波斯语 猫 说 没有什么 .

波斯猫一言不发。

['rɪŋteɪl] [,pi:t] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəsli] [æn; ən][,ʌndrɪ'zɑɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ; ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊmɑ:(r)][ben]
Ringtail Pete was obviously an undesirable acquaintance ; therefore Omar Ben
环尾 皮特 曾是 明显地 一个 不理想的 熟人 ; 所以 奥马尔 本

[held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
held his tongue ,
握住 他的 舌头 ,

显然，环尾皮特是个不受欢迎的熟人；因此，奥马尔·本保持沉默。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlfɹɒŋ] .
and became interested in the bullfrog .
和 成为 感兴趣的 在 这 牛蛙 .

并开始对牛蛙产生兴趣。

[ˌkjʊəri'bsəti] , [haʊ'veə(r)] , ['kɒŋkə] [rɪ'faɪnd] [rɪ'zɜ:v] .
Curiosity , however , conquered refined reserve .
好奇心 , 然而 , 征服 精制 预订 .

然而，好奇心战胜了矜持。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [frɒg] , " [sed] [ðə; ði] [stri:t] [kæt] , [wɪð] [lə'kɒnɪk]['kændə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['greɪsfəli] [mɔ:ld] [ðə; ði]
" Frawg , " said the street cat , with laconic candor , as he gracefully mauled the
" 弗劳格 , " 说 这 街道 猫 , 和 简洁 坦率 , 作为 他 优雅地 被袭击 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
subject of discussion .
主题 的 讨论 .

“弗劳格，”那只流浪猫简洁而坦率地说，同时优雅地撕咬着正在讨论的话题。

" [aɪ][gets] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frɒg] - - [ʌp] [bæk] [ɒv; əv] - ['tænəri] .
" I gets ' em over to the frawg - pawnd up back of Lumkins's tannery .
" 我 获得 - 呃 超过 到 这 弗劳格 - - 向上 后退 的 - 制革厂 .

“我把它带到卢姆金斯制革厂后面的旧货店。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] ? "
Have a piece ? "
有 一个 片 ? "

来一块吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Thank you , no , " returned the Persian , with a faint smile of his own .
" 感谢 你 , 不 , " 返回 这 波斯语 , 和 一个 头晕的 微笑 的 他的 自己的 .

“不用谢，”波斯人回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] ['lʌntʃən] .
" I've just had luncheon .
" 我已经 只是 有 午餐 .

我刚吃过午饭。

" [ˌpi:t] [ˌrʌg] [hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [ˈfəʊldəz] , ['mə:də] [ðə; ði][frɒg] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə]
" Pete shrugged his gaunt shoulders , murdered the frog , and prepared to
" 皮特 耸了耸肩 他的 瘦削 肩膀 , 被谋杀 这 青蛙 , 和 准备 到
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['pɜ:mənəntli] .
dispose of it permanently .
处置 的 它 永久的 .

皮特耸了耸他那瘦削的肩膀，杀死了那只青蛙，并准备彻底处理掉它。

[ˈəʊmə:(r)][ben] [edʒd] ['kləʊzə(r)] .
Omar Ben edged closer .
奥马尔 本 边缘 更近 .

奥马尔·本更进一步。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'laɪt][rɪ'fju:z(ə)l] , [ðə; ði][frɒg] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
In spite of his polite refusal , the frog fascinated him .
在 尽管如此 的 他的 有礼貌的 拒绝 , 这 青蛙 着迷 他 .

尽管他礼貌地拒绝了，但青蛙还是让他着迷。

[ˈnevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [brˈnaɪtɪd] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪstɪd][wʌn][ˈmɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
Never in all his benighted life had he tasted one morsel which had not been
绝不 在 全部 他的 夜幕降临 生活 有 他 尝过 一 小块 哪个 有 不是 到过
[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [ˈdeɪntɪ] [ˈtʃaɪnə] ;
prepared for him on dainty china ;
准备 为了 他 在 纤巧 中国 ;

在他愚昧无知的一生中，他从未尝过一口不是用精致瓷器盛放的饭菜；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but now it was different .
但 现在 它 曾是 不同的 .
但现在情况不同了。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] - [bed] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
Across the geranium - bed came a strange ,
穿过 这 天竺葵 - 床 来了 一个 奇怪的 ,
穿过天竺葵花坛，传来一阵奇怪的声音，

[əˈlʊərɪŋ] [sent] — [ə; eɪ] [sent] [wɪtʃ] [raʊzɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ɪnˈherɪtəns] — [ə; eɪ] [ˈmeməri]
alluring scent — a scent which roused the memory of inheritance — a memory
诱人 香味 — 一个 香味 哪个 唤醒 这 记忆 的 遗产 — 一个 记忆
[wel] - [naɪ] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
well - nigh washed out of him ,
出色地 - 夜 洗过 出去 的 他 ,
诱人的香气——一种唤起他继承遗产记忆的香气——一段几乎已被他彻底抹去的记忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][brɪˈfɔː(r)][hɪm] , [baɪ][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] - [pæp][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
and his sire before him , by the bottle - pap of luxury .
和 他的 父系 前 他 , 经过 这 瓶子 - 帕普 的 奢华 .
以及他之前的父亲，都是靠着奢侈的瓶装饮料。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][waɪld] [θɪŋz] ,
A memory it was of wild things ,
一个 记忆 它 曾是 的 荒野 事物 ,
那是一段关于野兽的记忆。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [ə; eɪ] [blʌd] - [lʌst] [ˈmeməri] — [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː] [wəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
to be killed — a blood - lust memory — and now at last it woke in a
到 是 被杀 — 一个 血 - 欲望 记忆 — 和 现在 在 最后的 它 觉醒 在 一个
[ˈpæmpəd] , [ˈvelvɪt] - [hɑːtɪd] [kæt] .
pampered , velvet - hearted cat .
娇惯 , 天鹅绒 - 心地 猫 .
被杀戮——一种嗜血的记忆——如今终于在一只娇生惯养、心地善良的猫身上苏醒了。

[ˈrɪŋteɪl] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðərz] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [lɑːft] ;
Ringtail Pete was conscious of the other's wistful look , and laughed ;
环尾 皮特 曾是 有意识的 的 这 其他的 怅惘 看 , 和 笑了 ;
环尾皮特察觉到对方惆怅的神情，笑了；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][dʒenəˈrɒsəti] .
for his battle with life had taught him generosity .
为了 他的 战斗 和 生活 有 教授 他 慷慨 .
与病魔的斗争教会了他慷慨。

" [seɪ] , [ˌbiː ˈəʊ] , [jə(r)][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də][diː] [ˈbæʃfl] — [siː] ?
" **Say , bo , yer don't want to do de bashful — see ?**
" 说 , 波 , 你的 不 想 到 做 德 害羞的 — 看 ?
“喂，老弟，你不想害羞——明白吗？

— - [kɔːz] [ˌem ˈiː] - [en] - [juː; jʊ][ɪz][dʒents] [wɒt] [ˌʌndəˈstændz] [diː] [geɪm] [ɜː(r)] [tʃɑːnst] .
— ' **cause me ' n ' you is gents what understands de game er chanst .**
— - 原因 我 - n - 你 是 男士们 什么 明白 德 游戏 呢 chanst .
—因为你和我都是绅士，懂得游戏和歌曲。

[hɪə(r)] — [teɪk] [həʊlt] [æən; ən] - [tʃɔ:] - [ɒf] [ə; eɪ] [hʌŋk] !
Here — take holt an ' chaw yerse'f off a hunk !
这里 — 拿 霍尔特 一个 - 咀嚼 - 离开 一个 帅哥 ！

来——拿起你的手，好好享受一下这块肌肉！

" [ðə; ði][ˈæɪstəkræt] [ˈhezɪtətɪd] ,
" **The aristocrat hesitated** ,
" 这 贵族 犹豫了一下 ,

这位贵族犹豫了一下，

[ðen] [slɪd] [daʊn] [wʌn] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlædə(r)][ɒv; əv] [degrəˈdeɪʃn] — [pʊʃt] [baɪ] [blʌd] - [lʌst]
then slid down one rung on the ladder of degradation — pushed by blood - lust
然后 滑行 向下 — 梯子 在 这 梯子 的 降解 — 推动 经过 血 - 欲望
[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [kəmˈpelɪŋ] [kæməˈrɑ:dəri] [ɒv; əv][æən; ən][ˈærəb][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
and by the strange compelling camaraderie of an arab of the streets .
和 经过 这 奇怪的 引人注目的 友谊 的 一个 阿拉伯 的 这 街道 .

然后，在堕落的阶梯上滑落了一级——被嗜血的欲望和街头阿拉伯人那种奇怪的、令人信服的友谊所驱使。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hi:; hi] [nju:] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈfleɪvə(r)][ɪn] [ðɪs]
It was wrong , he knew , but then there was a certain flavor in this
它 曾是 错误的 , 他 知道 , 但 然后 那里 曾是 一个 肯定 味道 在 这
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

他知道这样做是错的，但这种错却有一种特别的滋味；

[səʊ] , [ˈdʒɪndʒəli] , [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] - [bed] , [tʊk] [wʌn][web] [fʊt] [ˈfɜ:mli] [brɪtwi:n]
so , gingerly , he crossed the geranium - bed , took one web foot firmly between
所以 , 小心翼翼地 , 他 交叉 这 天竺葵 - 床 , 采取 一 网站 脚 牢牢 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

于是，他小心翼翼地穿过天竺葵花床，用牙齿牢牢地咬住一只蹼足。

[ænd; ænd] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪɪ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [spɑ:rkt] [ænd; ænd] [snæpt] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz]
and wondered at the thrill of life that sparked and snapped along his
和 想知道 在 这 刺激 的 生活 那 引发 和 啪啪 沿着 他的
[spɑɪn] .
spine .
脊柱 .

他惊叹于生命带来的那种沿着脊柱迸发、迸发的快感。

[ðen] [ˌpi:t] [ænd; ænd][ˈəʊmə:(r)][ben] [tʌg] [ænd; ænd] [tʌg] , [tɪl] [ðə; ði] [kli:n] [dʒəˈreɪniəm] - [bed]
Then Pete and Omar Ben tugged and tugged , till the clean geranium - bed
然后 皮特 和 奥马尔 本 拉扯 和 拉扯 , 直到 这 干净的 天竺葵 - 床
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈhəʊlsəm] [rek] .
was a comfortable , wholesome wreck .
曾是 一个 舒服的 , 健康 破坏 .

然后皮特和奥马尔·本使劲拉扯，直到原本干净的天竺葵床变成了一片舒适、整洁的废墟。

" [ˈhʌli] [dʒi:] ! " [grɪnd] [ˈrɪŋteɪl] [ˌpi:t] .
" **Hully gee ! " grinned Ringtail Pete .**
" 赫利 哎呀 ！ " 咧嘴一笑 环尾 皮特 .

“赫利哎呀！”环尾皮特咧嘴一笑。

" [wi:; wi][ˈɒtə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !
" **We otter make a wish !**
" 我们 獭 制作 一个 希望 ！

“我们许个愿吧！”

" [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][metə'fɒrɪk'fɔ:] [wɪʃ] - [bəʊn] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] ,
" They made it , and the metaphoric wish - bone parted with a jerk ,
" 他们 制成 它 , 和 这 比喻 希望 - 骨 分手了 和 一个 混蛋 ,
他们成功了, 象征性的许愿骨猛地一掰开。

[ʼəʊmɑ:(r)][ben] [ʼrəʊlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʼlɔ:dlɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʼhelθi] [dɜ:t] ;
Omar Ben rolling upon his lordly back in the healthy dirt ;
奥马尔 本 滚动 之上 他的 尊贵的 后退 在 这 健康 污垢 ;
奥马尔·本仰面躺在肥沃的泥土里;

[bʌt; bət][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [drɪ'vəʊəd] [hɪz; ɪz][frɒg] - [leg][tu:; tə][ɪts] [smɔ:lɪst] [bəʊn] ,
but he rose and devoured his frog - leg to its smallest bone ,
但 他 玫瑰 和 吞噬 他的 青蛙 - 腿 到 它是 最小 骨 ,
但他起身, 把蛙腿啃得只剩最后一根骨头。

[ʼwɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt][ðə; ði][frɒg][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [frɒg] .
wishing with all his heart that the frog had been a bigger frog .
祝 和 全部 他的 心 那 这 青蛙 有 到过 一个 大 青蛙 .
他真心希望这只青蛙能更大一些。

[ðen] [hi:; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ʼwɜ:ldli] [frend] .
Then he licked his chops and looked in admiration on his worldly friend .
然后 他 舔过 他的 排骨 和 看起来 在 钦佩 在 他的 世俗 朋友 .
然后他舔了舔嘴唇, 钦佩地看着他这位见多识广的朋友。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʼærəb] [weɪvd] [fɔ:'mæləti] [ə'saɪd] .
" Thank you , so much , " he began , but the arab waved formality aside .
" 感谢 你 , 所以 很多 , " 他 开始 , 但 这 阿拉伯 挥手 正式 旁边 .
“非常感谢,”他开口说道, 但阿拉伯人摆摆手, 示意不必客套。

" [ɔ:] , - [ti:] [wɑ:nt] [ʼnʌtɪn] - , " [hi:; hi] [drɪ'kleəd] ,
" Aw , ' t wan't nuttin ' , " he declared ,
" 啊 , - t 想 什么都没有 - , " 他 声明 ,
“噢, ‘我不想疯’,”他宣称,

" [æn; ən] - [deɪ] [teɪsts] [ə; eɪ][dɑ:n] [saɪt] [ʼbetə(r)] [wen] [jə(r)] [ʼweɪd] [fɜ:ɪ] - [ɪm] .
" an ' dey tastes a darn sight better when yer wades fer ' em .
" 一个 - 戴 口味 一个 该死 视线 更好的 什么时候 你的 涉水 fer - 呃 .
“当你涉水去寻找它们时, 它们的味道要好得多。”

[seɪ] !
Say !
说 !
说!

[lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] !
Look - a - here !
看 - 一个 - 这里 !
看这里!

[ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ɒn][di:][tɒp][ɜ:(r)][dɪs][hɪə(r)] [wɔ:l] ,
You meet me to - night on de top er dis here wall ,
你 见面 我 到 - 夜晚 在 德 顶部 呃 迪斯 这里 墙 ,
今晚你在这堵墙顶上等我。

[æn; ən] - [aɪl] [lɜ:n] [jə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [weɪd] [fɜ:ɪ] - . "
an ' I'll learn yer how to wade fer frawgs . "
一个 - 患病的 学习 你的 如何 到 涉水 fer - . "
我会教你如何涉水捕捞小龙虾。

" [əʊ] , [diə(r)] ! " [br'gæŋ][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['men](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]
" **Oh , dear !** " **began the Persian , trembling at the very mention of the outer**
" 哦 , 亲爱的 ! " 开始 这 波斯语 , 发抖 在 这 非常 提到 的 这 外
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

“哦，天哪！”波斯人开口说道，一提到外面的世界就浑身颤抖。

" ['ri:əli] , ['mistə(r)] . [pi:t] , [ai] — ['ri:əli] — "
" **Really , Mr . Pete , I — really —** "
" 真的 , 先生 . 皮特 , 我 — 真的 — "

“真的，皮特先生，我——真的——”

" [pʌŋk] ! " [kʌt][ɪn][ðə; ði]['æɾəb] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['prəʊtest] [wið] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Punk !** " **cut in the arab , dismissing the protest with a switch of his**
" 朋克 ! " 切 在 这 阿拉伯 , 解雇 这 反对 和 一个 转变 的 他的
['mju:tɪlərtɪd][teɪl] .
mutilated tail .
残缺 尾巴 .

“混蛋！”阿拉伯人打断了他，用他那残缺的尾巴抽打着抗议者。

" [ai][wʊʊnt] [teɪk] - [nɔ:] - [fɜ:][ə; eɪ]['ɑ:nsə(r)] ;
" **I won't take ' naw ' fer a answer ;**
" 我 惯于 拿 - 不 - fer 一个 回答 ;

“我不会接受‘不’这样的回答；

[æŋ; əŋ] - [dis] [hɪɾz] [di:] [wei] [fɜ:][tu:; tə][dʒʌmp][jə(r)] ['welθi] [krɪb] .
an ' dis here's de way fer to jump yer wealthy crib .
一个 - 迪斯 这里是 德 方式 fer 到 跳 你的 富裕 婴儿床 .

这就是跳进你富裕家庭的方法。

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] [em 'i:] !
You watch me !
你 手表 我 ！

你看着我！

" [hi:; hi] [bækt] [ə'wei] ,
" **He backed away ,**
" 他 支持的 离开 ,

他后退了一步，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌŋɪŋ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ,
then took a running start and made the coping of the wall in a splendid ,
然后 采取 一个 跑步 开始 和 制成 这 应对 的 这 墙 在 一个 灿烂 ,

然后助跑一段距离，漂亮地完成了墙顶的收边工作。

['skɜ:ri:ɪŋ] [rʌʃ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['skætəd] ['aɪvi] - [li:vz] .
scurrying rush , amid a shower of scattered ivy - leaves .
匆匆忙忙 匆忙 , 之中 一个 淋浴 的 疏散 常春藤 - 树叶 .

在漫天飞舞的常春藤叶片中，一阵匆匆而过。

[ɒŋ][ðə; ði][tɒp][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəɾɪŋ] ['æɾɪstəkræt] :
On the top he turned and called to the wondering aristocrat :
在 这 顶部 他 转向 和 称为 到 这 好奇 贵族 :

他转过身，朝那位疑惑的贵族喊道：

" [dʒes] - [weɪt] [fɜ:][em 'i:][æŋ; əŋ] - [di:] [mu:n] , [em 'i:] [sʌŋ] , [æŋ; əŋ] - [fɜ: dʒɪt] [dæt] - [ɪz]
" **Jes ' wait fer me an ' de moon , me son , an ' dontcher fergit dat frawgs is**
" 杰斯 - 等待 fer 我 一个 - 德 月亮 , 我 儿子 , 一个 - - 弗吉特 数据 - 是
- ！
frawgs !
- ！

“等着我和月亮吧，我的儿子，别忘了那家伙就是家伙！”

" [wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi][smaɪld][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]['vʌlgə(r)]
" **Once more he smiled his twisted smile , and was gone into the vulgar**
" 一次 更多的 他 微笑 他的 扭曲 微笑 , 和 曾是 已消失 进入 这 庸俗
[ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] .
outer world .
外 世界 .

“他又一次露出了那扭曲的笑容，然后消失在庸俗的外面世界里。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,
He had not waited for a promise from his friend ,
他 有 不是 等待 为了 一个 承诺 从 他的 朋友 ,
他没有等朋友做出承诺，

[fɔ:(r); fə(r)] [pi:t] [wɒz; wəz][waɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv]
for Pete was wise in his little hour of life and left the keeping of
为了 皮特 曾是 明智的 在 他的 小的 小时 的 生活 和 左边 这 保持 的
[ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði]['bɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
a tryst with the honor of a gentleman .
一个 幽会 和 这 荣誉 的 一个 绅士 .

因为彼得在他短暂的一生中很明智，他以绅士的荣誉离开了幽会。

[,aɪ'aɪ]
II
二

二

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['əʊmɑ:(r)][ben] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['helθi] [graɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][sɔɪl] ,
As for Omar Ben , he sat in the healthy grime of the garden soil ,
作为 为了 奥马尔 本 , 他 卫星 在 这 健康 污垢 的 这 花园 土壤 ,
至于奥马尔·本，他则坐在花园土壤肥沃的泥土里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ,
his mind a prey to the poison of glittering promises ,
他的 头脑 一个 猎物 到 这 毒 的 闪闪发光 承诺 ,
他的心灵沦为闪亮承诺的毒药的俘虏，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hju:mən] [fel] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [æŋ; ən] [əb'sɜ:d] [frentʃ] ['fri:k] [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm]
till suddenly a human fell upon him with an absurd French shriek and bore him
直到 突然 一个 人类 跌倒 之上 他 和 一个 荒诞 法语 尖叫 和 钻孔 他
[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ləp][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪd] [bæθ.bɑ:θ] .
away to the lap of comfort and a scented bath .
离开 到 这 膝 的 舒适 和 一个 香味 洗澡 .

突然，一个人扑向他，发出了一声滑稽的法国尖叫，把他带到了舒适的怀抱和芬芳的浴缸里。

[ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][hi:; hi] [jaul] ; [ænd; ənd][wept] [wen] [ə'ɪləðə(r)]['lævəndə(r)][baʊ; bæʊ][wɒz; wəz][taɪd]
In the bath he yowled ; and wept when another lavender bow was tied
在 这 洗澡 他 嚎叫 ; 和 哭泣 什么时候 其他 薰衣草 弓 曾是 系
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ;
about his neck ;
关于 他的 脖子 ;

在浴缸里他嚎叫；当另一个薰衣草色的蝴蝶结系在他的脖子上时，他哭了；

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd] ['mɪs] . ['frentʃi] [əb'zɜ:vɪd] [hɪm] ['keəfəli] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm]
and yet , had Mlle . Frenchy observed him carefully , she might have caught him
和 然而 , 有 小姐 . 法国佬 观察到 他 小心 , 她 可能 有 捕捉 他
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

然而，如果弗兰奇小姐仔细观察他，或许会发现他正在微笑。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [dəʊz] [ænd; ənd] [dri:md] — [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [wɜ:lɪd] [brɪʝɒnd] [ðə; ði]
All day long he dozed and dreamed — dreamed of the vulgar world beyond the
全部 天 长的 他 打盹 和 梦见 — 梦见 的 这 庸俗 世界 超过 这
[wɔ:l] — [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæmpəd] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði][pəʊl][stɑ:(r)][ɒv; əv]
wall — for now it seemed to his pampered soul that the pole star of
墙 — 为了 现在 它 似乎 到 他的 娇惯 灵魂 那 这 极 星星 的
[æn; ən] [ˈɜ:θli] [kæts][drɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] " - .
an earthly cat's desire was " frawgs .
一个 尘世的 猫的 欲望 曾是 " - .

他整天昏昏欲睡，做着梦——梦见墙外的庸俗世界——因为现在在他那娇生惯养的灵魂看来，一只尘世猫咪的欲望之星是“frawgs”。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈhju:mənz] - [ˈdɪnə(r)] - [taɪm][hi:; hi] [skɔ:nd] [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪv] [feə(r)][ænd; ənd] [sni:kt]
" At the humans ' dinner - time he scorned their expensive fare and sneaked
" 在 这 人类 - 晚餐 - 时间 他 被鄙视 他们的 昂贵的 票价 和 偷偷摸摸
[əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪŋteɪl] [pi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
away into the shadows of the garden to wait for Ringtail Pete and the
离开 进入 这 阴影 的 这 花园 到 等待 为了 环尾 皮特 和 这
[ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
rising of the moon .
上升 的 这 月亮 .

“到了人类的晚餐时间，他鄙视他们昂贵的食物，偷偷溜到花园的阴影里，等待着环尾皮特和月亮的升起。

[aɪ ˈti:][rəʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [pi:p] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɔ:l] , [ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ][rəʊz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs]
It rose ; and , as it peeped above the wall , there also rose a cautious
它 玫瑰 ; 和 , 作为 它 偷窥 多于 这 墙 , 那里 还 玫瑰 一个 谨慎
[ˈsɪgnəl] - [weɪl] ,
signal - wall ,
信号 - 哀号 ,

它升了起来；当它从墙后探出头来时，也传来一声谨慎的信号鸣叫。

[ænd; ənd] [pi:ts] [wʌŋ] [aɪ] [gləʊ] [gri:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪvi] - [vaɪnz] .
and Pete's one eye glowed green among the ivy - vines .
和 皮特的 一 眼睛 发光 绿色的 之中 这 常春藤 - 藤蔓 .

在常春藤丛中，皮特的一只眼睛闪着绿光。

" [haɪ] , - ! " [grɪnd] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
" Hi , spote ! " grinned the owner of the eye ,
" 你好 , - ! " 咧嘴一笑 这 所有者 的 这 眼睛 ,
" "嗨，斯波特！"眼睛的主人咧嘴一笑。

[æz; əz][ˈəʊmə:(r)][ben] [klɔ:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [brɪˈsaɪd] [hɪm] .
as Omar Ben clawed his way to a perch beside him .
作为 奥马尔 本 爪子 他的 方式 到 一个 栖息 旁 他 .

奥马尔·本奋力爬到他旁边的一个栖木上。

" [jə(r)] [klʌmb] [dæt] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [dæt] [meɪk] [em ˈi:] [praʊd] .
" Yer clumb dat wall in a way dat make me proud .
" 你的 笨拙 数据 墙 在 一个 方式 数据 制作 我 自豪的 .
"你以让我感到自豪的方式撞上了那堵墙。"

[naʊ] , [den] , [waɪr] [ɒf] !
Now , den , we're off !
现在 , 丹 , 是 离开 !

好了，伙计们，我们出发！

" [ðeɪ] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] .
" They dropped into the outer world .
" 他们 掉落 进入 这 外 世界 .

他们坠入了外面的世界。

" [bʌt; bət] , [waɪ] ? " [ɑːskt] ['əʊmɑː(r)][ben] , ['wʌndərɪŋ] .
 " But , why ? " asked Omar Ben , wondering .
 " 但 , 为什么 ? " 问 奥马尔 本 , 好奇 .
 "可是，为什么呢？"奥马尔·本疑惑地问道。

[ˌpiːt] [ˌsnɪft] [ɪn] [ˌskɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] .
Pete sniffed in scorn of the uninitiated .
皮特 嗅了嗅 在 轻蔑 的 这 新手 ：

皮特轻蔑地哼了一声，对那些没经验的人嗤之以鼻。

" [wel] , [waɪ] !
" **Well , nemmine why !**
" 出色地 , 尼米 为什么 !

“好吧，为什么呢！ ”

[jʊː; jʊ][duː; də][laɪk][aɪ] [telz] [jə(r)] , [ɔː(r)] - [ɡɪt][jə(r)] - [wɪd][ə; eɪ] [brɪk] .
You do like I tells yer , or yer'll git yer eggercation wid a brick .
你 做 喜欢 我 讲述 你的 , 或者 - git 你的 - 宽 一个 砖 。

你最好听我的，否则我就用砖头砸你。

[naʊ] [den] !
Now den !
现在 丹 ！

现在！

[wʌn] — [tuː] — - !
One — two — t'ree !
— — — - ！

———二——三！

[hʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌbiː ˈəʊ] !
Hump it , bo !
驼峰 它 , 波 ！

哼，宝贝！

" [ðeɪ] [hʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['æɪɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn][slɪm] [ɪnˈdiːd] ,
" **They humped it , making the other alley's mouth by a margin slim indeed** ,
" 他们 驼背 它 , 制作 这 其他 小巷 嘴 经过 一个 利润 苗条的 的确 ,
“他们挤了进去，使得另一条巷子的入口变得非常狭窄。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈhjuːmən] [haul] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætə] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
followed by human howls and a clattering volley of sticks and stones .
随后 经过 人类 嚎叫 和 一个 咩嗒咩嗒 截击 的 棍子 和 石头 。

随后传来人类的嚎叫声和棍棒、石头碰撞的噼啪声。

" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 ！

我的天哪！

" [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɡɑːspt] , [æz; əz] [ðeɪ] [striːkt] [θruː] [ðə; ði] ['æɪɪz] [fɪlθ] .
" **the Persian gasped , as they streaked through the alley's filth** .
" 这 波斯语 倒吸一口气 , 作为 他们 条纹 通过 这 小巷 污秽 。

“波斯人倒吸一口凉气，他们飞快地穿过肮脏的小巷。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **What are they ?** "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [bɔɪz] , " [ɡrɪnd] [ˌpiːt] .
" **Boys , " grinned Pete** .
" 男孩们 , " 咧嘴一笑 皮特 。

“孩子们，”皮特咧嘴一笑。

" [diː] [taʊn] [ɪz] ['ɡɪtɪn] - [feə(r)][kənˈdʒestɪd] [wɪd] - [ɪm] .
" **De town is gittin ' fair congested wid ' em** .
" 德 镇 是 吉廷 - 公平的 拥堵 宽 - 呢 。

“镇上到处都是他们，越来越拥挤了。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['nʌtɪn] - , [sʌn] ; [ɪts] [dʒes] - [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɜ:(r)] [di:] [geɪm] [ɜ:(r)] [laɪf] .
" **But** ' **tain't** **nuttin** ' , **son** ; **it's** **jes** ' **a** **part** **er** **de** **game** **er** **life** .

但 - 污点 什么都没有 - , 儿子 ; 它是 杰斯 - 一个 部分 呃 德 游戏 呃 生活 :

但“没什么大不了的, 孩子; 这只是人生游戏的一部分。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .

来 在 :

快点。

" [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['i:ziə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnið] [wɪ'dəʊt] [ə'lɑ:m] .
" **The way was easier now** , **and they journeyed without alarm** .

" 这 方式 曾是 更轻松 现在 , 和 他们 旅程 没有 警报 :

“现在路更容易了, 他们一路平安无事。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈrɪŋteɪl] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] :
Presently Ringtail turned to his friend with his twisted smile :

目前 环尾 转向 到 他的 朋友 和 他的 扭曲 微笑 :

这时, 环尾转向他的朋友, 脸上带着扭曲的笑容:

" [jə(r)] [si:] [dæt][ˈleɪdi] [ˈsetɪn] - [ɒn][di:] [geɪt] - [pəʊst] ?
" **Yer see dat lady settin ' on de gate - post ?**

" 你的 看 数据 女士 塞廷 - 在 德 门 - 邮政 ?

你看到坐在门柱上的那位女士了吗?

[wel] , [dæts][,em ˈi:] [ˈstedi] .
Well , dat's me steady .

出色地 , 数据 我 稳定的 :

嗯, 那就是我了。

[aɪl] - [jə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll interjuce yer in a minute .

患病的 - 你的 在 一个 分钟 :

我马上插话。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈdɜ:ti] [waɪt] [kæt] [wɪð] [bəʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The lady in question was a thin , dirty white cat with bold eyes and a**

" 这 女士 在 问题 曾是 一个 薄的 , 肮脏的 白色的 猫 和 大胆的 眼睛 和 一个

[ˈbreɪz(ə)n] [ˈbeərɪŋ] ,
brazen bearing ,

厚颜无耻 轴承 ,

“那位女士是一只瘦弱、脏兮兮的白猫, 眼神锐利, 举止大胆。”

[ænd; ənd][ˈəʊmə:(r)][ben] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:st] .
and Omar Ben was doubtful of her caste .

和 奥马尔 本 曾是 疑 的 她 种姓 :

奥马尔·本对她的种姓表示怀疑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [mˈɜ:məd] [nɒn] - , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Thank you** , " **he murmured non - committally** , **and hurried on ; but the**

" 感谢 你 , " 他 低声说道 非 - 承诺 , 和 慌忙 在 ; 但 这

[ˈmi:tɪŋ] [wɒz; wəz][,ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
meeting was unavoidable ,

会议 曾是 不可避免的 ,

“谢谢, ”他含糊其辞地低声说道, 然后匆匆离去; 但这次会面是无法避免的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .
for the lady crossed the street and stood directly in his path .

为了 这 女士 交叉 这 街道 和 站立 直接地 在 他的 小路 :

那位女士穿过马路, 径直站在了他的面前。

" [haɪ] , [meɪm] ! " [sed] [ˌpiːt] , [ɪn] [ˈkɔːdiəl] [ˈɡriːtɪŋ] .
" **Hi** , **Mame** ! " **said Pete** , **in cordial greeting** .
" 你好 , 梅姆 ! " 说 皮特 , 在 亲切 问候 .

“嗨，梅姆！”皮特热情地打招呼道。

" [jeɪk] [hændz][wɪd][em 'iː] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [ɔː] [hel] !
" **Shake hands wid me friend** , **Mr** : — **er** — **aw hell** !
" 摇 双手 宽 我 朋友 , 先生 : — 呃 — 啊 地狱 !
“朋友，跟我握手吧，先生——呃——哎呀！”

[jeɪk] [hændz][wɪd][biː 'əʊ] !
Shake hands wid bo !
摇 双手 宽 波 !

和bo握手！

" [ˈəʊmɑː(r)][ben][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [kæt] ,
" **Omar Ben had never seen a lady - cat** ,
" 奥马尔 本 有 绝不 已见 一个 女士 - 猫 ,

奥马尔·本从未见过母猫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ðə; ði][seks][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] .
and his ideal of the sex was something modest and retiring .
和 他的 理想的 的 这 性别 曾是 某物 谦虚的 和 退休 .

他对性爱的理想是谦逊内敛的。

[mɪs] [meɪm] [wɒz; wəz][nɒt][rɪˈtaɪərɪŋ] .
Miss Mame was not retiring .
错过 梅姆 曾是 不是 退休 .

梅姆小姐并没有退休。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [frend] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈmɪstə(r)] . ,
She greeted her friend's friend without the courtesy of a " Mr : ,
她 问候 她 朋友们 朋友 没有 这 礼貌 的 一个 " 先生 : ,

她向朋友的朋友打招呼时，没有像其他人那样称呼“先生”。

" [lʊkt] [ɪn][ˈəʊpən][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi]
" **looked in open admiration at the handsome gentleman** , **and asked if he**
" 看起来 在 打开 钦佩 在 这 英俊的 绅士 , 和 问 如果 他

[wɜː(r); wə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)] .
were single .
是 单身的 .

她满怀钦佩地看着这位英俊的绅士，问他是否单身。

[ðə; ði][ˈærɪstəkræt] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [əˈweɪ] .
The aristocrat murmured a commonplace and edged away .
这 贵族 低声说道 一个 平凡 和 边缘 离开 .

那位贵族低声说了句老生常谈的话，然后悄悄地走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [slart] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [ˈʌmbrɪdʒ] , [spæt] [ˈwɔːrɪnɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
At the slight the lady took umbrage , **spat warningly** , **and showed her**
在 这 轻微 这 女士 采取 愤慨 , 争吵 警告 , 和 显示 她

[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

那位女士被轻视后勃然大怒，啐了一口警告，并露出了爪子。

[tɪl] [ˈrɪŋteɪl] [əˈvɜːtɪd] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [drɪˈspleɪ] [ɒv; əv][tækt] .
till Ringtail averted trouble by a generous display of tact .
直到 环尾 避免了 麻烦 经过 一个 慷慨的 展示 的 策略 .

直到 Ringtail 以慷慨的机智化解了危机。

" [naʊ] , [doʊnt][ɡɪt] ['fəʊni] , [meɪm] !
" **Now** , **don't git phony** , **Mame** !
" 现在 , 不 git 假 , 梅姆 !

“别装模作样了，梅姆！”

" [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)]['wɪspə(r)] .
" **he remarked in a gentle whisper** .
" 他 评论 在 一个 温和的 耳语 .

他轻声低语道。

" [diː]['dʒents][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hiːz] [jʌŋ] , [dæts][ɔ:l] , [æŋ; ən] - [aɪm][ɡɔɪn] - [tuː; tə] [lɜ:n] [hɪm] —
" **De gent's all right , but he's young , dat's all , an ' I'm goin ' to learn him** —
" 德 绅士的 全部 正确的 , 但 他是 年轻的 , 数据 全部 , 一个 - 我是 去 - 到 学习 他 —
[siː] ?
see ?
看 ?

“这位先生还不错，但他还年轻，仅此而已，我要好好教训他——明白吗？”

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [ə'raʊn] - [fɜːɪ] ['lɪzi] , [æŋ; ən] - [ɪf] [diː] [ɡɔɪl] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ]['ʌdə(r)] [deɪt] ,
You chase aroun ' fer Lizzie , an ' if de goil ain't got no udder date ,
你 追赶 周围 - fer 莉齐 , 一个 - 如果 德 戈伊尔 不是 得到 不 乳房 日期 ,

你到处追着莉齐跑，如果那女孩没有别的约会对象，

[jet] [kɪn] [mi:t] [juː'es][hɪə(r)] - [baʊt] ['muːndaʊn] , [æŋ; ən] - [wi:l; wil] [brɪŋ] [jə(r)][ə; eɪ] [breɪs] [ɜː(r)] -
yet kin meet us here ' bout moondown , an ' we'll bring yer a brace er frawgs
然而 亲属 见面 我们 这里 - 回合 月落 , 一个 - 出色地 带来 你的 一个 支撑 呃 -
.
:
.

不过，月亮落山的时候，你们可以在这里和我们碰面，我们会给你们带些小老鼠。

[səʊ] [lɒŋ] , [meɪm] !
So long , Mame !
所以 长的 , 梅姆 !

再见了，梅姆！

[rɪ'membə(r)] [dæɪt]
Remember dat
记住 数据

记住那件事

[aɪ] [lʌvz] [jə(r)] !
I loves yer !
我 爱 你的 !

我爱你！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tli] ['mɒlifai] [snɪf] , [ðə; ði]['leɪdi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] - [pəʊst] , [ænd; ənd]
" **With a partly mollified sniff , the lady retired to her gate - post , and**
" 和 一个 部分 柔和的 嗅 , 这 女士 退休 到 她 门 - 邮政 , 和
[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəz] [went] [ɒn] .
the two adventurers went on .
这 二 冒险者 去 在 .

“那位女士稍稍平静下来，抽泣着回到了她的门柱旁，两位冒险者继续前行。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['i:v(ə)] - ['smelɪŋ] ['tænəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][frɒŋ] - [pɒnd][dʒʌst]
They came to the evil - smelling tannery , and to the frog - pond just
他们 来了 到 这 邪恶的 - 闻起来 制革厂 , 和 到 这 青蛙 - 池塘 只是
[bɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

他们来到了散发着恶臭的制革厂，以及制革厂后面的青蛙池塘。

[ˈstretʃɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɒkʃəs] , [ˈslaɪmi]
stretching cold and still in the moonlight , and covered with a noxious , slimy
伸展 寒冷的 和 仍然 在 这 月光 , 和 涵盖 和 一个 有害的 , 黏糊糊的
[skʌm] .
scum .
浮渣 .

在月光下，它冰冷而静止地伸展着身体，身上覆盖着一层令人作呕的黏液。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ˈju:zuəl] [bə:θs] , [bʌt; bət] ,
It was horribly different from the Persian's usual baths , but ,
它 曾是 糟糕透了 不同的 从 这 波斯人的 通常 浴室 , 但 ,
它与波斯人通常的浴场截然不同，但是.....

[wʌns][ɪn][hi:; hi] [fə'ɡɒt] [ɪts] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
once in he forgot its chill in the lust of the hunt .
一次 在 他 忘了 它是 寒意 在 这 欲望 的 这 打猎 .
一旦进入狩猎状态，他就忘记了寒冷。

[ðeɪ] [ˈweɪd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
They waded and swam and scrambled along the shore ,
他们 涉水 和 游泳 和 打乱 沿着 这 支撑 ,
他们趟水、游泳、沿着岸边攀爬，

[ˈrɪŋteɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [frɒgz][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [kraʊtʃ] [kləʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz]
Ringtail pointing out that frogs were wont to crouch close down by the water's
环尾 指向 出去 那 青蛙 是 惯于 到 蹲伏 关闭 向下 经过 这 水的
[edʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔ:(r)][vaɪn] .
edge in the shadow of some bush or vine .
边缘 在 这 阴影 的 一些 衬套 或者 藤 .
Ringtail 指出，青蛙喜欢蹲伏在水边灌木或藤蔓的阴影下。

" [di:rz] [wʌn] !
" **Dere's one** !
" 德雷的 一 !

“那里有一个！ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he whispered suddenly** .
" 他 低声说道 突然 .

他突然低声说道。

" [naʊ] , [sni:k] [ʌp] , [sʌn] , [æn; ən] - [græb] - [ɪm] !
" **Now , sneak up , son , an ' grab ' im** !
" 现在 , 潜行 向上 , 儿子 , 一个 - 抓住 - 我是 !

“现在，小子，悄悄靠近，抓住他！ ”

" [ˈkwɪvəriŋ] [wɪð] [səˈprest] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈəʊmə:(r)][ben] [sni:kt] ,
" **Quivering with suppressed excitement , Omar Ben sneaked** ,
" 颤抖 和 被抑制 激动 , 奥马尔 本 偷偷摸摸 ,
奥马尔·本强忍着激动，颤抖着偷偷溜了进去。

[bʌt; bət] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [frɒg][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈrefrəns] .
but mistook the especial frog to which his friend had reference .
但 误 这 特别的 青蛙 到 哪个 他的 朋友 有 参考 .
但他却把朋友提到的那只特别的青蛙弄错了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [paʊnst] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈjeləʊ] - [θrəʊt] [bi:st] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]
Instead , he pounced upon a big yellow - throated beast weighing a pound and
反而 , 他 猛扑 之上 一个 大的 黄色的 - 喉咙 兽 称重 一个 磅 和
[ə; eɪ][ha:f] ,
a half ,
一个 一半 ,

相反，他扑向了一头重一磅半、喉咙呈黄色的大野兽。

[ænd; ənd] [nəʊn] [kə'ləʊkwɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] " - " [ɔ:(r)][ə; eɪ] " - [ru:m] .
and known colloquially as a " sockdolliger " or a " joogger - room .
和 已知 口语 作为 一个 " - " 或者 一个 " - 房间 .
俗称“sockdolliger”或“joogger-room”。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [grʌnt] , [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [jaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜ:l]
" There followed a scuffling rush , a grunt , a startled yowl , and a swirl
" 那里 随后 一个 扭打 匆忙 , 一个 咕哝 , 一个 惊慌 号叫 , 和 一个 漩涡
[ɒv; əv][wɔ:tə(r)] ;
of water ;
的 水 ;
“随后传来一阵混战声、一声咕哝声、一声惊叫声和一阵水花飞溅声；

[ðen] ['əʊmɑ:(r)][ben] [keɪm] [ʌp] ['kɒfɪŋ] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz][frɒg] , [bʌt; bət] [plʌs] [æn; ən][ʼəʊvəkəʊt][ɒv; əv]
then Omar Ben came up coughing , minus his frog , but plus an overcoat of
然后 奥马尔 本 来了 向上 咳嗽 , 减 他的 青蛙 , 但 加 一个 大衣 的
[mʌd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
mud and disappointment .
泥 和 失望 .
然后奥马尔·本咳嗽着走了过来，他的青蛙不见了，取而代之的是一身泥巴和失望。

" [greɪt] [sneɪks] ！ " [jeld] [ˌpi:t] .
" Great snakes ！ " yelled Pete .
" 伟大的 蛇 ！ " 大喊 皮特 .
“好大的蛇！”皮特喊道。

" [eɪnt] [jə(r)][gɒt][nəʊ] ['gʌmpj(ə)n] - [ti:][ɔ:l] ?
" Ain't yer got no gumption ' t all ?
" 不是 你的 得到 不 勇气 - t 全部 ?
你一点勇气都没有吗？

[ef][aɪ][hæd; həd] [noʊd] [jə(r)] ['wɒntɪd] [tɜ:] [i:t] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Ef I had knowned yer wanted ter eat a cow ,
ef 我 有 已知 你的 通缉 特尔 吃 一个 奶牛 ,
如果我知道你想吃牛肉，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][di:] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] ！
I'd ' a ' took you up to de slaughter - house ！
ID - 一个 - 采取 你 向上 到 德 屠宰 - 房子 ！
我真想带你去屠宰场！

[gəʊ][fɜ:][di:][ʼlɪt(ə)][wʌnz] , [bi: 'əʊ] .
Go fer de little ones , bo :
去 fer 德 小的 一个 , 波 :
为了孩子们，伙计。

[jə(r)][daʊnt][geɪn] ['nʌtɪn] - [baɪ] [bi:n] - [ə; eɪ] [hɔ:g] .
Yer don't gain nuttin ' by bein ' a hawg .
你的 不 获得 什么都没有 - 经过 是 - 一个 野猪 :
你不会因为成为一个恶棍而获得疯狂。

[teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][,em 'i:] — [ɪts] [streɪt] ！ "
Take it from me — it's straight ！ "
拿 它 从 我 — 它是 直的 ！ "
相信我——绝对没错！

" [bi: 'əʊ] " [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ʼlɪt(ə)][wʌnz] .
" Bo " went for the little ones .
" 波 " 去 为了 这 小的 一个 :
“Bo”去照顾小家伙们。

[hiː, hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spəriəns] , [ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] [ðeə'baɪ] .
He had learned his lesson of experience , and profited thereby .
他 有 学习 他的 课 的 经验 , 和 获利 从而 .

他从经验中吸取了教训，并从中受益匪浅。

[hiː, hi][meɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [aɪ'tiː] , ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [pɒnd] ,
He made his virgin kill and devoured it , squatting in the muddy pond ,
他 制成 他的 处女 杀 和 吞噬 它 , 蹲姿 在 这 浑 池塘 ,
他杀死了处女，蹲在泥泞的池塘里，将她吞食殆尽。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm][rəʊz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
while around him rose the voices of the wild things of the night ;
尽管 大约 他 玫瑰 这 声音 的 这 荒野 事物 的 这 夜晚 ;
周围响起了夜间野兽的叫声；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]['mɔːs(ə)l]['teɪstɪd] [s'wi:tər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæmpəd] [tʌŋ] .
and never had morsel tasted sweeter to his pampered tongue .
和 绝不 有 小块 尝过 更甜 到 他的 娇惯 舌头 .
他的舌头从未尝过如此甘甜的食物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɒn] , [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [hʌnt] , [wen]
And so the hunt went on , a never - to - be - forgotten hunt , when
和 所以 这 打猎 去 在 , 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 打猎 , 什么时候
['krɔːfɪ] [nɪpt] [ðeə(r)][teɪlz] ,
crawfish nipped their tails ,
小龙虾 轻咬 他们的 尾巴 ,
于是，这场狩猎继续进行，这是一场令人难忘的狩猎，期间小龙虾咬了它们的尾巴。

[wen] ['ɪnsektz] [preɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪp] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl]
when insects preyed upon their eyes , and they dripped with the sweat of joyful
什么时候 昆虫 被捕食 之上 他们的 眼睛 , 和 他们 滴落 和 这 汗 的 快乐
[tɔɪl] ;
toil ;
辛劳 ;
当昆虫啄食他们的眼睛，他们汗流浹背，那是辛勤劳作的喜悦；

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [frendz] [stretʃt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'pli:t] .
then , presently , the friends stretched out upon the bank , weary and replete .
然后 , 目前 , 这 朋友们 拉伸 出去 之上 这 银行 , 厌倦 和 充足的 .
随后，朋友们疲惫而饱足地躺在河岸上。

" [seɪ] , [biː'əʊ] , " [sed] ['rɪŋteɪl] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restfl] [pɔːz] , " [wɒt] [duː; də][jə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Say , bo , " said Ringtail , after a restful pause , " what do yer say to a**
" 说 , 波 , " 说 环尾 , 后 一个 宁静 暂停 , " 什么 做 你的 说 到 一个
[nɪp] ? "
nip ? "
掐 ? "

“喂，伙计，”环尾猫停顿了一会儿后说道，“你觉得咬一口怎么样？ ”

" [ə; eɪ][nɪp] ? " [ɑːskt] [əʊmə(r)][ben][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **A nip ? " asked Omar Ben in astonishment .**
" 一个 掐 ? " 问 奥马尔 本 在 惊讶 .
“只是轻微的吗？ ”奥马尔·本惊讶地问道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪp] ? "
" **What kind of a nip ? "**
" 什么 种类 的 一个 掐 ? "
“什么样的轻咬？ ”

" - , [ə; eɪ]['kætnɪp] , [jə(r)] ['blumin] - !
" **W'y , a catnip , yer bloomin ' bladderskite !**
" - , 一个 猫薄荷 , 你的 盛开 - !
“哇，猫薄荷，你那盛开的膀胱草！

[wɒt][dɪd][jə(r)][tɪŋk][aɪ][ment] — [ə; eɪ][kɔrndə; ɔv; əv][di:] [mu:n] ?
Wot did yer t'ink I meant — a cornder of de moon ?
什么 做过 你的 墨水 我 意思是 — 一个 角 的 德 月亮 ?
你以为我指的是什么——月亮的一角？

[aɪm][ˈtɔ:kɪn] - - [baʊt][dʒes] - [streɪt] ['kætnɪp] .
I'm talkin 'bout jes 'straight catnip .
我是 谈话 - - 回合 杰斯 - 直的 猫薄荷 .
我说的可是纯粹的猫薄荷。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn] ? "
Are you on ? "
是 你 在 ? "
你在线吗？
" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['greɪvli] .
" **Yes , certainly ,** " **returned the Persian gravely .**
" 是的 , 当然 , " 返回 这 波斯语 严重地 .
“是的，当然，”波斯人严肃地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɒn] !
" **I am on !**
" 我 是 在 !
“我上线了！ ”

" [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
" **On the homeward way they turned into a lane and came to a clump of**
" 在 这 回家 方式 他们 转向 进入 一个 车道 和 来了 到 一个 丛 的
['kætnɪp] .
catnip .
猫薄荷 .
“在回家的路上，他们拐进了一条小路，来到了一丛猫薄荷前。”

[tru:] , ['əʊmɑ:(r)][ben][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] [hɜ:b] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd][ɪn][faɪv] - [sent]
True , Omar Ben had tasted the herb before , but dry and in five - cent
真的 , 奥马尔 本 有 尝过 这 草本植物 前 , 但 干燥 和 在 五 - 中心
['pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,
没错，奥马尔·本以前尝过这种草药，但那是干的，而且是五分钱一包的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][ˈɑ:ɪtɪk(ə)][də'rekt][frɒm; frəm] ['neɪtʃəz] [stɪl] [ænd; ənd]
which was different from the pure article direct from nature's still and
哪个 曾是 不同的 从 这 纯的 文章 直接的 从 自然的 仍然 和
[ɪg'zju:d] [ɪts] [ʃɑ:p] , [ɪn'tɒksɪkətɪŋ] [breθ] .
exuding its sharp , intoxicating breath .
渗出 它是 锋利的 , 醉人 气息 .
这与直接从大自然中蒸馏出来的纯净物不同，后者散发着清爽、令人陶醉的气息。

[pi:t] [ænd; ənd]['əʊmɑ:(r)] [fel] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ['gri:dɪli] , [rəʊld] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ['wɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Pete and Omar fell upon it greedily , rolled upon it , wallowed among the
皮特 和 奥马尔 跌倒 之上 它 贪婪地 , 滚动 之上 它 , 沉溺 之中 这
['skætəd] [li:vz] ,
scattered leaves ,
疏散 树叶 ,
皮特和奥马尔贪婪地扑了上去，在上面翻滚，在散落的树叶中打滚。

[ænd; ənd] [tʃu:] [ænd; ənd] [tʃu:] [tɪl] [ðeə(r)] ['sensɪz] [swæm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
and chewed and chewed till their senses swam in a spirit - dance of ecstasy .
和 咀嚼 和 咀嚼 直到 他们的 感官 游泳 在 一个 精神 - 舞蹈 的 狂喜 .
他们咀嚼啊咀嚼，直到他们的感官沉浸在一种狂喜的精神舞蹈中。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; ei][næp] , [ðə; ði] [tuː] [riːld] [ˈhəʊmwəd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ˌpiːt] [ˈsmɑɪlɪŋ][hɪz; ɪz]
Then , after a nap , the two reeled homeward down the road , Pete smiling his
然后 , 后 一个 午睡 , 这 二 卷曲 回家 向下 这 路 , 皮特 微笑 他的
[ˈtwɪstɪd] [smɑɪl] ,
twisted smile ,
扭曲 微笑 ,

然后, 午睡过后, 两人摇摇晃晃地沿着公路往家走, 皮特脸上挂着他那扭曲的笑容。

[ænd; ənd][ˈəʊməː(r)][ben][ˈsuːfi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] [bɪˈliːf] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ]
and Omar Ben Sufi wrapped in the comforting belief that he was singing
和 奥马尔 本 苏菲派 包装 在 这 令人感到安慰 信仰 那 他 曾是 歌唱
[ˈtjuːnfəli] .
tunefully .
悦耳动听 .

奥马尔·本·苏菲沉浸在一种令人欣慰的信念中, 那就是他唱得悦耳动听。

" [seɪ] , [ɑː(r)] . [tiː] . , " [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈtʰʌkl] [ˈhæpɪli] ,
" **Say , R . T . , " the Persian chuckled happily ,**
" 说 , 拉 . T . , , " 这 波斯语 轻笑 快乐地 ,
" "说吧, RT,"波斯人高兴地笑着说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪdi] [frɛndz] [ˈʌðə(r)][ˈleɪdi] [frɛnd] ? "
" **what did you say was the name of your lady friend's other lady friend ? "**
" 什么 做过 你 说 曾是 这 姓名 的 你的 女士 朋友们 其他 女士 朋友 ? "
"你刚才说你女朋友的另一个女朋友叫什么名字? "

" [ˈliːzi] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrɪŋteɪl] , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][fəˌmɪliˈærəti] ; " [æn; ən] - [teɪk]
" **Lizzie , " answered Ringtail , astounded at the tone of familiarity ; " an ' take**
" 莉齐 , " 回答 环尾 , 震惊 在 这 语气 的 熟悉 ; " 一个 - 拿
[aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][em ˈiː] [ʃiːz] [waɪt] ! "
it from me she's white ! "
它 从 我 她是 白色的 ! "

“莉齐,”环尾回答道, 对这种熟悉的语气感到惊讶; “而且, 相信我, 她是白色的! ”

" [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **In color , do you mean ? "**
" 在 颜色 , 做 你 意思是 ? "
"你是说彩色的吗? "

" [nɔː] — [ɪn] [dɪspəˈzɪʃn] .
" **Naw — in disposition .**
" 不 — 在 处置 .
“不——在性情上。”

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ʃiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [straɪpt] , [bʌt; bət][ɪnˈsaɪd] , [diː] [ˈleɪdɪz] [waɪt] ; [æn; ən] - [daʊnt][jə(r)][fɜːdʒɪt]
Outside , she's kind of striped , but inside , de lady's white ; an ' don't yer fergit
外部 , 她是 种类 的 有条纹的 , 但 里面 , 德 女士的 白色的 ; 一个 - 不 你的 弗吉特
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她外表有点条纹, 但里面却是白色的; 你可别忘了这一点。

[biː ˈəʊ] , [ʃiːz] [diː][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [gʊd] [sets][ɒv; əv] [klɔːz] .
bo , she's de owner of four good sets of claws .
波 , 她是 德 所有者 的 四 好的 套 的 爪子 .
bo, 她拥有四副锋利的爪子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈəʊməː(r)][ben][ˈeəəli] .
" **Thank you , " said Omar Ben airily .**
" 感谢 你 , " 说 奥马尔 本 轻盈地 .
“谢谢,”奥马尔·本轻描淡写地说。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
" **I shall endeavor to remember** .
" 我 将 努力 到 记住 .

我会努力记住。

[kʌm] [ə'ləŋ] , [ɑ:(r)] . [ti:] . !
Come along , R : T : !
来 沿着 , 拉 : T : !

一起来吧，RT！

" [ˌpi:t] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **Pete objected somewhat to this pointed abbreviation of his name** ,
" 皮特 反对 有些 到 这 尖 缩写 的 他的 姓名 ,
皮特对这种直白的姓名缩写方式有些不满，

[bʌt; bət] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ;
but forgave his friend on the grounds that he was drunk ;
但 原谅了 他的 朋友 在 这 理由 那 他 曾是 醉 ;
但他原谅了朋友，理由是朋友当时喝醉了；

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn][ænd; ənd] [sɔ:t] [ðeə(r)][ˈrɒndeɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
so the two went on and sought their rendezvous .
所以 这 二 去 在 和 寻求 他们的 会合 .
于是两人继续寻找他们的约会地点。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wertɪŋ] , ['si:tɪd] [ɪk'spektəntli] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd]
The ladies were waiting , seated expectantly on the gate - posts , but descended
这 女士们 是 等待 , 坐着 满怀期待地 在 这 门 - 帖子 , 但 下降
[æt; ət] - [kɔ:l] ,
at Ringtail's call ,
在 - 称呼 ,
女士们原本坐在栅栏柱上满怀期待地等候着，但听到环尾的叫声后都走了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [swel] [dʒent] " [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ɪntrə'dju:st] .
and the " swell gent " was formally introduced .
和 这 " 膨胀 绅士 " 曾是 正式地 介绍 .
于是，这位“风度翩翩的绅士”正式亮相。

[mɪs] ['lɪzi] [si:md] [tuː; tə][laɪk][hɪm] [ɪ'mensli] ,
Miss Lizzie seemed to like him immensely ,
错过 莉齐 似乎 到 喜欢 他 非常 ,
莉齐小姐似乎非常喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈprəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [səʊ] [wel] [ðæt] ['rɪŋteɪl] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ]
and the two progressed so well that Ringtail stretched his single eye
和 这 二 进展 所以 出色地 那 环尾 拉伸 他的 单身的 眼睛
[tuː; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][kə'pæsəti] ,
to its utmost capacity ,
到 它是 极致 容量 ,
两人进展如此顺利，以至于环尾龙的独眼都睁到了极限。

[kɜ:rs] ['sɒftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'presɪdntɪd] [tʃi:k] .
cursing softly at his friend's unprecedented cheek .
咒骂 轻轻 在 他的 朋友们 空前的 脸颊 .
他低声咒骂着朋友前所未有的厚颜无耻。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊmə:(r)][ben] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɪp][ɒv; əv][ˈkætnɪp] — [səʊ][fɑ:(r)] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz]
For Omar Ben — thanks to his nip of catnip — so far forgot his
为了 奥马尔 本 — 谢谢 到 他的 招 的 猫薄荷 — 所以 远的 忘了 他的
[streɪnd] [rɪ'zɜ:v] [ðæt] [mɪs] ['lɪzi] [hɜ:'self] [sed] ['ɑ:ftəwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
strained reserve that Miss Lizzie herself said afterward to a friend ,
紧张 预订 那 错过 莉齐 她自己 说 之后 到 一个 朋友 ,
多亏了猫薄荷，奥马尔·本完全忘记了他原本的矜持，以至于莉齐小姐后来对朋友说：

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] :
in confidence :
在 信心 :

保密:

" [aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [set] [ə; eɪ] [ˈfɔ:wəd] [dʒent] [sɛns] [ˌem ˈi:] - [en] - [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɜ:(r)][hɑ:f] -
" I never see sech a forward gent sence me ' n ' you was a couple er half -
" 我 绝不 看 sech 一个 向前 绅士 感觉 我 - n - 你 曾是 一个 夫妻 呢 一半 -
[wei] - [ˈdraʊndɪd] [kɪts] !
way - drowned kits !
方式 - 溺水 套件 !

“自从我和你那两个半溺水的小猫咪之后，我就再也没见过如此开朗的绅士了！ ”

" [ðə; ði] [flɜ:ˈteɪn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
" The flirtation , however , was short - lived , for suddenly , without an
" 这 调情 , 然而 , 曾是 短的 - 居住地 , 为了 突然 , 没有 一个
[ɪnstənts] [ˈwɔ:nɪŋ] , [mɪs] [ˈlɪzi] ,
instant's warning , Miss Lizzie ,
即时 警告 , 错过 莉齐 ,

然而，这段调情并没有持续多久，因为突然间，毫无预兆地，莉齐小姐

[mɪs] [meɪm] , [ænd; ənd] [pi:t] [hɪmˈself] [went] [ˈklɔ:] [ʌp][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [paɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt]
Miss Mame , and Pete himself went clawing up a water - pipe to a convenient
错过 梅姆 , 和 皮特 他自己 去 爪子 向上 一个 水 - 管道 到 一个 方便的
[ru:f] [əˈbʌv] ,
roof above ,
屋顶 多于 ,

梅姆小姐和皮特本人则顺着水管爬到上面一个合适的屋顶上去。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪl] , [dɪˈfərənt] [jaʊl] .
while down the street came floating a shrill , defiant yowl .
尽管 向下 这 街道 来了 漂浮的 一个 尖锐 , 桀骜不驯 号叫 .

街上传来一声尖锐、挑衅的嚎叫。

" [tʃeɪs] - , [bi: ˈəʊ] ! " [kɔ:ld] [pi:t] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
" Chase yerse'f , bo ! " called Pete in a voice of fear .
" 追赶 - , 波 ! " 称为 皮特 在 一个 嗓音 的 害怕 .

“自己追啊，伙计！”皮特用恐惧的声音喊道。

" [ɪts] [æ] - [kæn; kən][sæm] !
" It's Ash - Can Sam !
" 它是 灰 - 能 山姆 !

“是垃圾桶山姆！ ”

" [naʊ] , [æ] - [kæn; kən][sæm][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Now , Ash - Can Sam had a reputation of his own ,
" 现在 , 灰 - 能 山姆 有 一个 名声 的 他的 自己的 ,

“现在，垃圾桶山姆也算是小有名气了。”

[æz; əz] [ˈevri] [kæt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] .
as every cat in the neighborhood could testify with sorrow and with tears .
作为 每一个 猫 在 这 邻里 可以 作证 和 悲哀 和 和 眼泪 .

附近每只猫都可以用悲伤和泪水来证明这一点。

[hi:; hi] [wei] [ɪˈlev(ə)n] [paʊndz] .
He weighed eleven pounds .
他 称重 十一 磅 .

他体重十一磅。

[hi:; hi] [kept] [him'self] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [weə(r)] ['lɒðə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] [welθ]
He kept himself in training ; and , where others lived for love or wealth
他 保留 他自己 在 训练 ; 和 , 在哪里 其他的 居住地 为了 爱 或者 财富
[ɔ:(r)] [ɑ:t] ,
or art ,
或者 艺术 ;

他坚持训练；而当其他人为爱情、财富或艺术而活时，他却.....

[æʃ] - [kæn; kən] [sæm] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [ə'ləʊn] .
Ash - Can Sam existed for a finish fight alone .
灰 - 能 山姆 存在 为了 一个 结束 斗争 独自的 .

“垃圾桶山姆”存在的唯一目的就是打一场终结战。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,
At the present speaking he came swaggering around a corner ,
在 这 展示 请讲 他 来了 趾高气扬 大约 一个 角落 ;

就在这时，他大摇大摆地从拐角处走了过来。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and paused in astonishment at the sight of a stranger sitting in the
和 暂停 在 惊讶 在 这 视线 的 一个 陌生人 坐着 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
middle of the street .
中间 的 这 街道 .

看到一个陌生人坐在街中央，他惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
The insolence of it !
这 傲慢 的 它 !

真是岂有此理！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [br'li:f] !
It was past belief !
它 曾是 过去的 信仰 !

简直难以置信！

" [əʊ] , [pli:z] , ['mɪstə(r)] . [bi: 'əʊ] ! " [weɪld] ['lɪzi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [æz; əz] [ʃi:; ji] [pɜ:tft]
" Oh , please , Mr . Bo ! " wailed Lizzie , wringing her paws as she perched
" 哦 , 请 , 先生 . 波 ! " 哀嚎 莉齐 , 拧干 她 爪子 作为 她 栖息
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] .
upon the roof .
之上 这 屋顶 .

“哦，拜托，博先生！”莉齐哀嚎着，一边在屋顶上搓着爪子。

" [du:; də] ['hʌri] [waɪl] [ju:z] [hæz; həz] [gɒt] [di:] [tʃɑ:nst] !
" Do hurry while youse has got de chanst !
" 做 匆忙 尽管 有色 有 得到 德 chanst !

“趁你还有机会，赶紧行动吧！”

[hi:l] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - ['terəb(ə)l] !
He'll rip you somethin ' terrible !
地狱 撕裂 你 某物 - 糟糕的 !

他会把你撕成碎片！

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , ['diəri] , [wɒʊnt] [ju:; jʊ] [sləʊp] ? "
For my sake , dearie , won't you slope ? "
为了 我的 清酒 , 亲爱的 , 惯于 你 坡 ? "

亲爱的，看在我的份上，你愿意向我求情吗？

" [nəʊ] , [nɒt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ! " [kɔ:ld] ['əʊmə:(r)] [ben] ['ɡreɪvli] .
" No , not upon your life ! " called Omar Ben gravely .
" 不 , 不是 之上 你的 生活 ! " 称为 奥马尔 本 严重地 .

“不，休想！”奥马尔·本严肃地说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mi:n] [mɑː'self][baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [kæt] [ə'laɪv] .
" **I will not demean myself by retreating from any cat alive** .
" 我 将要 不是 贬低 我 经过 撤退 从 任何 猫 活 .

“我不会因为害怕任何一只活着的猫而退缩，这有损我的尊严。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][fæt] [wɪð] [breɪv] [ɔ:'dæsəti] , [bʌt; bət] [li:n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
" **This statement was fat with brave audacity , but lean in the matter of**
" 这 陈述 曾是 胖的 和 勇敢的 大胆 , 但 倾斜 在 这 事情 的
[dɪ'skreʃn] ;
discretion ;
审慎 ;

“这份声明充满了勇敢的胆识，但在谨慎方面却有所欠缺；

[səʊ] [pi:t] [li:nd] [daʊn] [wɪð] [wʌn][lɑ:st] ['frendli] ['wɪspə(r)][ɒv; əv] [ə'pi:l] :
so Pete leaned down with one last friendly whisper of appeal :
所以 皮特 倾斜 向下 和 一 最后的 友好的 耳语 的 上诉 :

于是，皮特俯下身，最后友好地低声恳求道：

" - , [ju:; jʊ] [tʃaʊdə(r)] - ['hedɪd] [æs] , [hi:l] [merk] [jə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mʌθ] - [et] ['flænl] [ʒɜ:t] !
" **W'y , you chowder - headed ass , he'll make yer look like a moth - et flannel shirt !**
" - , 你 浓汤 - 标题 屁股 , 地狱 制作 你的 看 喜欢 一个 蛾 - 等 绒布 衬衫 !

“你这笨蛋，他会让你看起来像只穿法兰绒衬衫的飞蛾！ ”

[bi:t] [aɪ 'ti:] !
Beat it !
打 它 !

打败它！

" [ðə; ði] [pə'triʃn] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] " [bi:t] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [æʃ] - [kæn; kən][sæm] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **The patrician declined to " beat it , " and Ash - Can Sam edged a little**
" 这 贵族 拒绝 到 " 打 它 , " 和 灰 - 能 山姆 边缘 一个 小的
['kləʊzə(r)] ,
closer ,
更近 ,

这位贵族拒绝“打败它”，而垃圾桶山姆又向前挪了挪。

['weəriŋ] [ə; eɪ] [dɪsəlu:t] , ['wɪkɪd] [liə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
wearing a dissolute , wicked leer of joy .
穿着 一个 荒淫 , 邪恶 斜视 的 喜悦 .

脸上带着放荡不羁、邪恶的喜悦笑容。

[hi:; hi] ['sɜ:kld] ['sləʊli] [raʊnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kæt] ,
He circled slowly round the stranger cat ,
他 圈起来 缓慢地 圆形的 这 陌生人 猫 ,

他缓缓地绕着那只陌生的猫转了一圈，

[ai] ['əʊmɑ:(r)] [benz] ['ɡlɒsi] [kəʊt][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [tʃɑ:nt] :
eying Omar Ben's glossy coat and humming a sort of vulgar chant :
注视 奥马尔 本的 光滑 外套 和 哼唱 一个 种类 的 庸俗 呗 :

他一边打量着奥马尔·本那件油光锃亮的皮衣，一边哼着一种粗俗的歌谣：

[eɪnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃæm] - [em] - [em] - [em] - [i:] !
Ain't it a sham - m - m - m - e !
不是 它 一个 假 - 米 - 米 - 米 - e !

这简直就是个骗局！

[tu:; tə] [tʃɔ:] [ʌp] - ['ʊgə(r)] - [pet] ,
To chew up mommer's sugar - pet ,
到 咀嚼 向上 - 糖 - 宠物 ,

嚼碎妈妈的糖宠，

[æn; ən] - [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [nɒt] [su:n] , [bʌt; bət] [jet] .

An ' hurt his nose , not soon , but yet .
一个 - 伤害 他的 鼻子 , 不是 很快 , 但 然而 .

他伤到了鼻子，虽然还没到时候，但总算伤到了。

[əʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [jæm] - [em] - [em] - [em] - [i:] !

Oh , ain't it a sham - m - m - m - e !
哦 , 不是 它 一个 假 - 米 - 米 - 米 - e !

哦，这简直就是个骗局！

['əʊmə:(r)] [ben] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['bʊli] [ɪn] [kɑ:m] [skɔ:n] .

Omar Ben regarded the bully in calm scorn .
奥马尔 本 认为 这 欺负 在 冷静的 轻蔑 .

奥马尔·本平静地轻蔑地看着那个恶霸。

" [ju;; jʊ] [dɪs'repjətəbl] [bi:st] , " [hi;; hi] [sed] , " [ʌt] [ʌp] !

" You disreputable beast , " he said , " shut up !
" 你 声名狼藉的 兽 , " 他 说 , " 关闭 向上 !

“你这个无耻的畜生，”他说，“闭嘴！ ”

" [sæm] , [ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [tɜ:mz] , ['stɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu;; tə] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

" Sam , in no uncertain terms , stated his unwillingness to shut up , and the

[kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɜ:sən(ə)l] .

conversation became personal .
对话 成为 个人的 .

“萨姆毫不含糊地表示他不愿意闭嘴，谈话也变得私人化了。”

" [jə(r)] [blɪŋk] - [aɪd] [jɑ:d] [ɜ:(r)] [sɪlk] ,

" Yer blink - eyed yard er silk ,
" 你的 眨 - 眼睛 院子 呃 丝绸 ,

“你眨眼间就成了丝绸，

[aɪm] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tu;; tə] [tɜ:n] [ju;; jʊ] [kæt] - [aʊt] - [ðə; ði] - [skɪn] [æn; ən] - [sel] [jə(r)] [teɪl] [fɜ:z] [ə; eɪ] ['fænsi]

I'm a goin ' to turn you cat - out - the - skin an ' sell yer tail fer a fancy

我是 一个 去 - 到 转动 你 猫 - 出去 - 这 - 皮肤 一个 - 卖 你的 尾巴 fer 一个 想要

['dʌstɪn] - - [brʌʃ] ! "

dustin ' - brush ! "

达斯汀 - - 刷子 ! "

我要把你剥皮抽筋，然后把你的尾巴卖掉换一把漂亮的掸子！

" [bɒʃ] !

" Bosh !

" 博世 !

“Bosh！

[jʊd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pet] [kə'heəri] . "

You'd run from a pet canary . "

你会 跑步 从 一个 宠物 金丝雀 . "

你连只宠物金丝雀都会躲着它跑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ! "

" You're a liar ! "

" 你是 一个 说谎者 ! "

“你撒谎！ ”

" [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] ! "

" You're another ! "

" 你是 其他 ! "

“你也是！ ”

" [soʊz] [jə(r)][pɑː][æn; ən] - [soʊz] [jə(r)][ˈmʌðə(r)] ! "

" So's yer pa an ' so's yer mother ! "

" 所以也是 你的 帕 一个 - 所以也是 你的 母亲 ！ "

“你爸也一样，你妈也一样！ ”

" - ！

" Pfst !

" - ！

“呸！ ”

[ziː'ziː'ziː] - [ai] - [tiː'tiː'tiː] ！

Zzz - i - ttt !

zzz - 我 - ttt ！

呼呼！

[waɪ] - [iː'əʊ] - [ˈdʌbljuː] ！

Y - eo - w !

是 - eo - 西 ！

Y-eo-w！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz][ɒn] .

" And the battle was on .

" 和 这 战斗 曾是 在 。

战斗开始了。

" [əʊ] , [diə(r)] ! " [mjuː] ['lɪzi] ['tɪəfəli] .

" Oh , dear ! " mewed Lizzie tearfully .

" 哦 ， 亲爱的 ！ " 喵喵叫 莉齐 泪流满面 。

“哦，天哪！ ”莉齐含泪喵叫道。

" [æn; ən] - [ˈmɪstə(r)] . [biː 'əʊ][wɒz; wəz] [setʃ] [ə; eɪ] ['iːzi] - ['mænəd] - , [tuː] ！

" An ' Mr . Bo was sech a easy - mannered gent'man , too ！

" 一个 - 先生 ； 波 曾是 sech 一个 简单的 - 有礼貌的 - , 也 ！

“而且，博先生也是一位举止得体的绅士！ ”

" [sʌb] - ['kɒnjəsli] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

" Sub - consciously , she was already referring to the foolish Persian in the past

" 子 - 有意识地 , 她 曾是 已经 指 到 这 愚蠢 波斯语 在 这 过去的

[tens] ；

tense ；

紧张 ；

“下意识地，她已经用过去式指代那个愚蠢的波斯人了；

[jet] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˈprɒbəb(ə)] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]

yet , in view of probable results , and in the stress of such violent

然而 , 在 看法 的 可能 结果 , 和 在 这 压力 的 这样的 暴力

[ˈsɜːkəmstəns] ,

circumstance ,

环境 ,

然而，考虑到可能的结果，以及在这种暴力环境的压力下，

[hɜː(r); hə(r)][ˈænti] - [ˈmɔːrtəm] [ˈsprəʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] .

her anti - mortem sorrow might at least be pardoned .

她 反对 - 死亡 悲哀 可能 在 至少 是 赦免 。

她的临终悲伤或许至少可以被原谅。

[ˈəʊmɑː(r)][ben][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns]

Omar Ben had never had a fight , and yet the memory of inheritance

奥马尔 本 有 绝不 有 一个 斗争 , 和 然而 这 记忆 的 遗产

[hæd; həd] [weɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

had waked within him ,

有 醒来 之内 他 ,

奥马尔·本从未打过架，然而，关于继承权的记忆却在他心中被唤醒了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ˈʌðə(r)] [treɪts] [brɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈjɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'bo:tʃəri] [ænd; ənd] " - " ;
revealing other traits besides his yearning for debauchery and " frawgs " - " ;
揭示 其他 特征 除了 他的 渴望 为了 放荡 和 " - " ;

除了对放荡不羁和“frawgs”(性工作者) 的渴望之外，还揭示了他的其他性格特征；

[səʊ] [naʊ] [hi; hi] [skweəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌʌn'keɪl] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [təʊz] .
so now he squared himself and uncurled his velvet toes .
所以 现在 他 平方 他自己 和 展开 他的 天鹅绒 脚趾 ；

于是他挺直了身子，舒展了他那双柔软的脚步。

[æ] - [kæn; kən] [sæm] [kraʊt] [ləʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [rʌ] .
Ash - Can Sam crouched low and came in with a headlong rush .
灰 - 能 山姆 蹲着 低的 和 来了 在 和 一个 一头扎 匆忙 ；

垃圾桶山姆蹲下身子，猛地冲了进去。

[ˈəʊmɑ:(r)] [ben] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪfli] [ɪk'stendɪd] [pɔ:] .
Omar Ben side - stepped and raked him with a stiffly extended paw .
奥马尔 本 边 - 步 和 耙过的 他 和 一个 僵硬地 扩展 爪子 ；

奥马尔·本侧身躲过，伸出僵硬的爪子猛地抓了他一下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] — [ænd; ənd]
It was a good rake , and there was fur upon his claws — and
它 曾是 一个 好的 耙 , 和 那里 曾是 毛皮 之上 他的 爪子 — 和
[blʌd] .
blood .
血 ；

这是一把好耙子，它的爪子上沾着毛发——还有血迹。

" ['hʌlɪ] [dʒi:] ! " [bri:ðd] [pi:t] [ˈɪntu:] [meɪmz] [kən'vi:nɪənt] [ɪə(r)] .
" **Hully gee ! " breathed Pete into Mame's convenient ear .**
" 赫利 哎呀 ! " 呼吸 皮特 进入 梅姆的 方便的 耳朵 ；

“我的天哪！”皮特对着梅姆的耳朵轻声说道。

" [dɪd] [jə(r)] [paɪp] [di:] [wei] [bi: 'əʊ] [ˈʌpə(r)] - [kʌt] - [ɪm] ? [dʒi:] !
" **Did yer pipe de way bo upper - cut ' im ? Gee !**
" 做过 你的 管道 德 方式 波 上 - 切 - 我是 ? 吉 !

“你用管道把他打成了上勾拳吗？天哪！”

" [æ] - [kæn; kən] [sæm] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] — [nɒt] [səʊ] [mʌt] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪn] [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] [praɪd] .
" **Ash - Can Sam was wounded — not so much in body as in pugilistic pride .**
" 灰 - 能 山姆 曾是 受伤 — 不是 所以 很多 在 身体 作为 在 拳击手 自豪 ；

“垃圾桶山姆受伤了——与其说是身体受伤，不如说是拳击自尊心受挫。”

[hi; hi] [tɜ:nd] [tu; tə] [waɪp] [ə'wei] [ðə; ði] [steɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ,
He turned to wipe away the stain , and , incidentally ,
他 转向 到 擦拭 离开 这 弄脏 , 和 , 顺便 ,

他转身擦掉污渍，顺便一提，

[tu; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [kæt] .
to wipe the earth with the body of a foreign cat .
到 擦拭 这 地球 和 这 身体 的 一个 外国的 猫 ；

用一只外来猫的尸体来擦拭地球。

[ðɪs] [taɪm] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] , ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [kæts] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
This time he came in , swearing , and the two cats reared upon their
这 时间 他 来了 在 , 咒骂 , 和 这 二 猫 饲养 之上 他们的
[hɔ:nt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] ;
haunches with the shock ;
臀部 和 这 震惊 ；

这一次他进来时一边咒骂一边说，两只猫吓得直不起腰来；

[ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] , [ˈrendɪŋ] , [ˌjaʊl] [sna:l] .
then fell in a tangled , rending , yowling snarl .
然后 跌倒 在 一个 纠缠不清 , 渲染 , 嚎叫 咆哮 .

然后陷入了纠缠、撕裂、嚎叫的混乱之中。

[ˈəʊma:(r)][ben] , [baɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [kra:ft] , [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈva:ntɪdʒ] [ˌʌndəˈni:θ]
Omar Ben , by instinctive craft , sought for a point of vantage underneath
奥马尔 本 , 经过 本能 工艺 , 寻求 为了 一个 观点 的 优势 下
[hɪz; ɪz][fəʊ] — [ə; eɪ] [ˈva:ntɪdʒ] [brˈkæz; brˈkɒz] ,
his foe — a vantage because ,
他的 敌人 — 一个 优势 因为 ,

奥马尔·本凭借本能的技巧，寻找一个位于敌人下方的有利位置——之所以选择这个位置，是因为：

[wen] [ˈlaɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [klɔ:z] [streɪt] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [fi:t] ,
when lying on his back , he could claw straight up with all four feet ,
什么时候 说谎 在 他的 后退 , 他 可以 爪 直的 向上 和 全部 四 脚 ,
他仰面躺着的时候，四只爪子都能笔直地向上抓挠。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjæp] [ɒn][tɒp] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][hɪz; ɪz][wəʊ] —
and the greater the weight of the chap on top , the greater his woe —
和 这 更大的 这 重量 的 这 小伙子 在 顶部 , 这 更大的 他的 悲哀 —
[æbˈdɑ:mənəli] .
abdominally .
腹部 .

压在上面的人越重，他的腹部就越痛苦。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈva:ntɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][həʊld] ,
This point of vantage , however , is rather difficult to hold ,
这 观点 的 优势 , 然而 , 是 相当 难的 到 抓住 ,
然而，这种有利位置很难保持。

[wɪð] [tu:] [məʊst] [ˈɜ:nɪst] [ˈdʒentlmən] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃnz]
with two most earnest gentlemen desirous of it ; and so they changed positions
和 二 最多 认真 先生们 渴望 的 它 ; 和 所以 他们 已更改 职位
— [tʃeɪndʒd] [səʊ][ˈræpɪdli] , [ɪn][fækt] ,
— **changed so rapidly , in fact ,**
— 已更改 所以 快速 , 在 事实 ,

两位先生都非常渴望此事；于是他们改变了立场——事实上，改变得如此迅速。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ˈpɪnwi:l] [hu:z] [ˌsentriˈfju:g(ə)l] [spɑ:ks]
that their bodies resembled a sort of pyrotechnic pinwheel whose centrifugal sparks
那 他们的 身体 类似 一个 种类 的 烟火 风车 谁 离心 火花
[wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv][fɜ:(r)][ænd; ənd][kæt]
were composed of eyes and claws and tufts of fur and cat
是 由 的 眼睛 和 爪子 和 簇绒 的 毛皮 和 猫
[prəˈfænəti] .
profanity .
亵渎 .

它们的身体就像一个烟火旋转的风车，其离心火花由眼睛、爪子、一簇簇毛发和猫的脏话组成。

[ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ ˈti:][ˈlɑ:stɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈpɪnwi:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
Also , it lasted longer than the ordinary pinwheel , and was a trifle
还 , 它 持续 更长 比 这 普通的 风车 , 和 曾是 一个 琐事
[mɔ:(r)] [ʌpˈrɔ:riəs] ;
more uproarious ;
更多的 哄然 ;

此外，它比普通的风车持续时间更长，也更热闹一些；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][daɪd][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪzliŋ] [spɪt] ,
but it died at last with a sizzling spit ,
但 它 死亡 在 最后的 和 一个 炙热 吐 ,
但它最终还是在一声嘶嘶作响的唾沫中死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [li:n] [blæk] [stri:k] [ʃɒt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['æli:z] [maʊθ] .
and a lean black streak shot out toward the haven of an alley's mouth .
和 一个 倾斜 黑色的 条纹 射击 出去 朝向 这 避风港 的 一个 小巷 嘴 .
一道纤细的黑色身影射向巷口的避风港。

[ðə; ði] [stri:k] [wɒz; wəz] [æʃ] - [kæn; kən][sæm] .
The streak was Ash - Can Sam .
这 条纹 曾是 灰 - 能 山姆 .
连胜纪录保持者是“垃圾桶山姆”。

[əʊmɑ:(r)][ben]['su:fi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
Omar Ben Sufi sat down in the middle of the street , and wondered .
奥马尔 本 苏菲派 卫星 向下 在 这 中间 的 这 街道 , 和 想知道 .
奥马尔·本·苏菲坐在街中央，陷入沉思。

[hi:; hi][hæd; həd] [θræʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
He had thrashed something , and he didn't understand it .
他 有 痛击 某物 , 和 他 没有 理解 它 .
他猛击了什么东西，但他自己也不明白是什么。

[səʊ][hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['kwɪvərɪŋ] , ['bli:dɪŋ] , ['bætəd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
So he just sat there , quivering , bleeding , battered — but a conqueror .
所以 他 只是 卫星 那里 , 颤抖 , 出血 , 伤痕累累 — 但 一个 征服者 .
于是他便坐在那里，浑身颤抖，鲜血淋漓，伤痕累累——但他却是一位征服者。

[ˈrɪŋteɪl] [pi:t] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪ'məʊʃ(ə)n] [tʃəʊkt] [hɪm] ; ['ðeəfɔ:(r)]
Ringtail Pete endeavored to express himself , but emotion choked him ; therefore
环尾 皮特 努力 到 表达 他自己 , 但 情感 窒息 他 ; 所以
[hi:; hi][spæt] ['fɜ:vidli] [ænd; ənd] [sed] :
he spat fervidly and said :
他 争吵 热切地 和 说 :

环尾皮特想要表达自己的想法，但情绪让他哽咽难言；于是他愤怒地啐了一口，说道：
" ['hʌli] [dʒi:] !
" Hully gee !
" 赫利 哎呀 !
“我的天哪！ ”

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]['saɪlənt]
" Then he and the ladies descended from the roof , to walk in silent
" 然后 他 和 这 女士们 下降 从 这 屋顶 , 到 走 在 沉默的
['sɜːklz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
circles around the champion ,
界 大约 这 冠军 ,
然后他和女士们从屋顶下来，默默地绕着冠军转圈。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][kætə'leptɪk] [ɔ:] .
regarding him with a species of cataleptic awe .
关于 他 和 一个 物种 的 僵直症 敬畏 .
带着一种近乎麻木的敬畏之情看着他。

[ˈprez(ə)ntlɪ] , [haʊ'evə(r)] , [pi:t] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]
Presently , however , Pete came to earth , extended his paw , and delivered
目前 , 然而 , 皮特 来了 到 地球 , 扩展 他的 爪子 , 和 发表
[hɪm'self][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] :
himself of an established truth :
他自己 的 一个 已确立的 真相 :
然而，彼得随后降临人间，伸出爪子，向世人揭示了一个既定的真理：

" [wel] , [dæn] [maɪ][haɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ɜ:(r)] - - [fɜ:][tu:; tə]['glɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][skræp] !
" Well , dang my hide , but it takes er ' ristercrat fer to glitter in a scrap !
" 出色地 , 当 我的 隐藏 , 但 它 需要 呃 - - fer 到 闪光 在 一个 废料 !
“哎呀，我的天哪，但要从碎片中闪闪发光，就需要这位贵族！ ”

" [ðeɪ] ['eskɔːtɪd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][həʊm] .
" **They escorted him all the way to his eighty - thousand - dollar home .**
" 他们 护送 他 全部 这 方式 到 他的 八十 - 千 - 美元 家 .

他们一路护送他回到了他那价值八万美元的家。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɪst] [hɪm] — [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə]['klæmbə(r)] ['wiːkli]
The ladies kissed him — both of them — and helped him to clamber weakly
这 女士们 亲吻 他 — 两个都 的 他们 — 和 帮助 他 到 攀 弱
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][wɔːl] .
over his garden wall .
超过 他的 花园 墙 .

两位女士都亲吻了他，并帮助他虚弱地翻过花园的围墙。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪŋteɪl] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] , [ˌæɪstə'krætɪk] [smaɪl] : " [eɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [ɑː(r)] . [tiː] . !
He turned to Ringtail with an easy , aristocratic smile : " Au revoir , R . T . !
他 转向 到 环尾 和 一个 简单的 , 贵族 微笑 : " 奥 再见 , 拉 . T . !

他转向环尾，脸上带着轻松的贵族式微笑：“再见，RT！ ”

[ðəʊz] - [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [dɪ'liʃəs] ! "
Those frawgs were most delicious ! "
那些 - 是 最多 可口的 ! "

那些小鸡太好吃了！

" ['hʌlɪ] [dʒiː] ! " [briːðd] [piːt] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]
" **Hully gee ! " breathed Pete , and disappeared through the dusk of the outer**
" 赫利 哎呀 ! " 呼吸 皮特 , 和 消失 通过 这 黄昏 的 这 外
[wɜːld] .
world .
世界 .

“我的天哪！”皮特喘着气说道，然后消失在外面世界的暮色中。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['kɒtɪdʒ] [blæk] ['sɒrəʊ] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Now , in the eighty - thousand - dollar cottage black sorrow reigned throughout the
现在 , 在 这 八十 - 千 - 美元 小屋 黑色的 悲哀 统治 自始至终 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如今，在这栋价值八万美元的小屋里，整夜都笼罩着深深的悲伤。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk] [preə(r)z] .
There were tears and linguistic prayers .
那里 是 眼泪 和 语言学 祈祷 .

现场有人流泪，有人用语言祈祷。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [belz] , [waɪl] ['hjuːmənz] [kɔːld] ['fɪrɪli] [tuː; tə]['vʌlgə(r)]
There were tinklings of little bells , while humans called shrilly to vulgar
那里 是 叮叮当当 的 小的 铃铛 , 尽管 人类 称为 尖锐地 到 庸俗
[ə'fɪ(ə)lɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪərz] .
officials along the wires .
官员 沿着 这 电线 .

电线上响起叮叮当当的小铃铛声，人们尖声叫喊着粗俗的官员。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌɪŋkəsˈhɪərəns][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] - [hɑːtɪd]
From a mass of incoherence the officials learned that some evil - hearted
从 一个 大量的 的 语无伦次 这 官员 学习 那 一些 邪恶的 - 心地
[ˈrʌfɪən] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɒlə(r)][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ə; eɪ]
ruffian had entered the thirty - thousand - dollar garden and had stolen a
痞子 有 进入 这 三十 - 千 - 美元 花园 和 有 被盗 一个
[ˈpraɪsləs] [kæt] .
priceless cat .
无价 猫 .

从一片混乱中，官员们得知，某个心怀不轨的恶棍闯入了这座价值三万美元的花园，偷走了一只价值连城的猫。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [went] [ˈhʌntɪŋ] .
Thus the outer world went hunting .
因此 这 外 世界 去 打猎 .

于是，外面的世界开始狩猎。

[səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ɪts] [ziːl] — [səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] — [ðæt] [ˌaɪˈtiː]
So great was its zeal — so great was the offer of reward — that it
所以 伟大的 曾是 它是 热情 — 所以 伟大的 曾是 这 提供 的 报酬 — 那 它
[ˈkæptʃəd] [ˈevri] [kæt][ɪn] [taʊn] ,
captured every cat in town ,
捕获 每一个 猫 在 镇 ,

它如此热衷——赏金如此丰厚——以至于它抓住了镇上所有的猫。

[wɪð] [ðə; ði][wʌŋ] [ɪkˈsep](ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ˈəʊməː(r)][ben][ˈsuːfi] .
with the one exception , of course , of Omar Ben Sufi .
和 这 一 例外 , 的 课程 , 的 奥马尔 本 苏菲派 .

当然，奥马尔·本·苏菲是个例外。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈsliːp] , [ɪn][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] - [bed] ; [səʊ]
This particular hero was found next morning , asleep , in the geranium - bed ; so
这 特别的 英雄 曾是 成立 下一个 早晨 , 睡着了 , 在 这 天竺葵 - 床 ; 所以
[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][ɪn] ,
they bore him in ,
他们 钻孔 他 在 ,

第二天早上，人们发现这位英雄睡在天竺葵床上；于是他们把他抬了进来。

[waɪl] [ˈwiːpɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] [əˈfreɪ] .
while weepings burst forth afresh .
尽管 哭泣 爆裂 前进 重新 .

哭声再次响起。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
And well they might .
和 出色地 他们 可能 .

他们很有可能这样做。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈəʊməː(r)][ben][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈpɪti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈstəʊniɪst][ɒv; əv]
Poor Omar Ben was a sight to awaken pity , even in the stoniest of
贫穷的 奥马尔 本 曾是 一个 视线 到 觉醒 遗憾 , 甚至 在 这 最坚硬的 的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

可怜的奥马尔·本的遭遇，即使是最铁石心肠的人也会心生怜悯。

[ðə; ði][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] , [ˈɔːlməʊst] , [baɪ] [plʌs] [ænd; ənd][ˈmaɪnəs]
The number of his hairs could be counted , almost , by plus and minus
这 数字 的 他的 头发 可以 是 计数 , 几乎 , 经过 加 和 减
[tʌfts] ;
tufts ;
簇绒 ;

他的头发数量几乎可以用正负几缕来数清；

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ;
one eye was closed ;
一 眼睛 曾是 关闭 ;

他闭着一只眼睛；

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [teɪl] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] ['sevrəl] ['æŋɡlz] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
his splendid tail was bent in several angles unrecognized by the rules of art ,
他的 灿烂 尾巴 曾是 弯曲 在 一些 角度 未被识别的 经过 这 规则 的 艺术 ;
他那条华丽的尾巴弯曲成艺术规则无法理解的几个角度。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] — ['hɒrəbli] .
and he smelled of the outer world — horribly .
和 他 闻起来 的 这 外 世界 — 糟糕透了 .

他身上散发着外面世界的恶臭。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡri:f] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] , [rɪ'faɪnd] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
His mistress expressed her grief in a noiseless , refined whimper of despair ;
他的 情妇 表达 她 悲伤 在 一个 无声 , 精制 呜咽 的 绝望 ;
[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ʃri:k] ,
the French maid shrieked ,
这 法语 女佣 尖叫 ,

他的女主人以无声而优雅的绝望呜咽表达了她的悲痛；法国女仆则尖叫起来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [həʊp] ;
and called on Heaven to witness the devastation of her every hope ;
和 称为 在 天堂 到 证人 这 毁灭 的 她 每一个 希望 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] — [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
but the master — who had lived ,
但 这 掌握 — WHO 有 居住地 ,

她呼求上天见证她所有希望的破灭；但那位曾活过的人——

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [stri:t] ['treɪnɪŋ] — [lɑ:ft] .
in spite of his Wall Street training — laughed .
在 尽管如此 的 他的 墙 街道 训练 — 笑了 .

尽管他接受过华尔街的训练——他笑了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Nonsense ! " said he .
" 废话 ! " 说 他 .

“胡说！”他说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['skwɒndərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['feɪmləs] ['prɒdɪɡ(ə)] .
" You are squandering your sympathies upon a shameless prodigal .
" 你 是 挥霍 你的 同情 之上 一个 不要脸 浪子 .

你把同情心浪费在一个无耻的浪子身上了。

[ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ! "
The beast has had the time of his life , by George ! "
这 兽 有 有 这 时间 的 他的 生活 , 经过 乔治 ! "
我的天哪，这畜生真是玩得太开心了！

" [əʊ] , [tʃɑ:lz] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [weɪld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [kæt] .
" Oh , Charles , how can you ? " wailed the mistress of the priceless cat .
" 哦 , 查尔斯 , 如何 能 你 ? " 哀嚎 这 情妇 的 这 无价 猫 .

“哦，查尔斯，你怎么能这样？”那只价值连城的猫的主人哀嚎道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃaɪld][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ?
" Can't you see how the precious child is suffering ?
" 不能 你 看 如何 这 宝贵的 孩子 是 痛苦 ?

“难道你看不见这个宝贝孩子正在受苦吗？”

" [ə'gen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [lɑ:ft] — [lɑ:ft] ['bru:təli] .
" Again the master laughed — laughed brutally .
" 再次 这 掌握 笑了 — 笑了 残酷地 .

主人又笑了——笑得十分残忍。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ][diə(r)] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][smɑɪl][ɒn][hɪm] ! "
" Of course he's suffering , my dear — but look at the smile on him ! "
" 的 课程 他是 痛苦 , 我的 亲爱的 — 但 看 在 这 微笑 在 他 ! "
"他当然很痛苦，亲爱的——但你看他脸上的笑容！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

